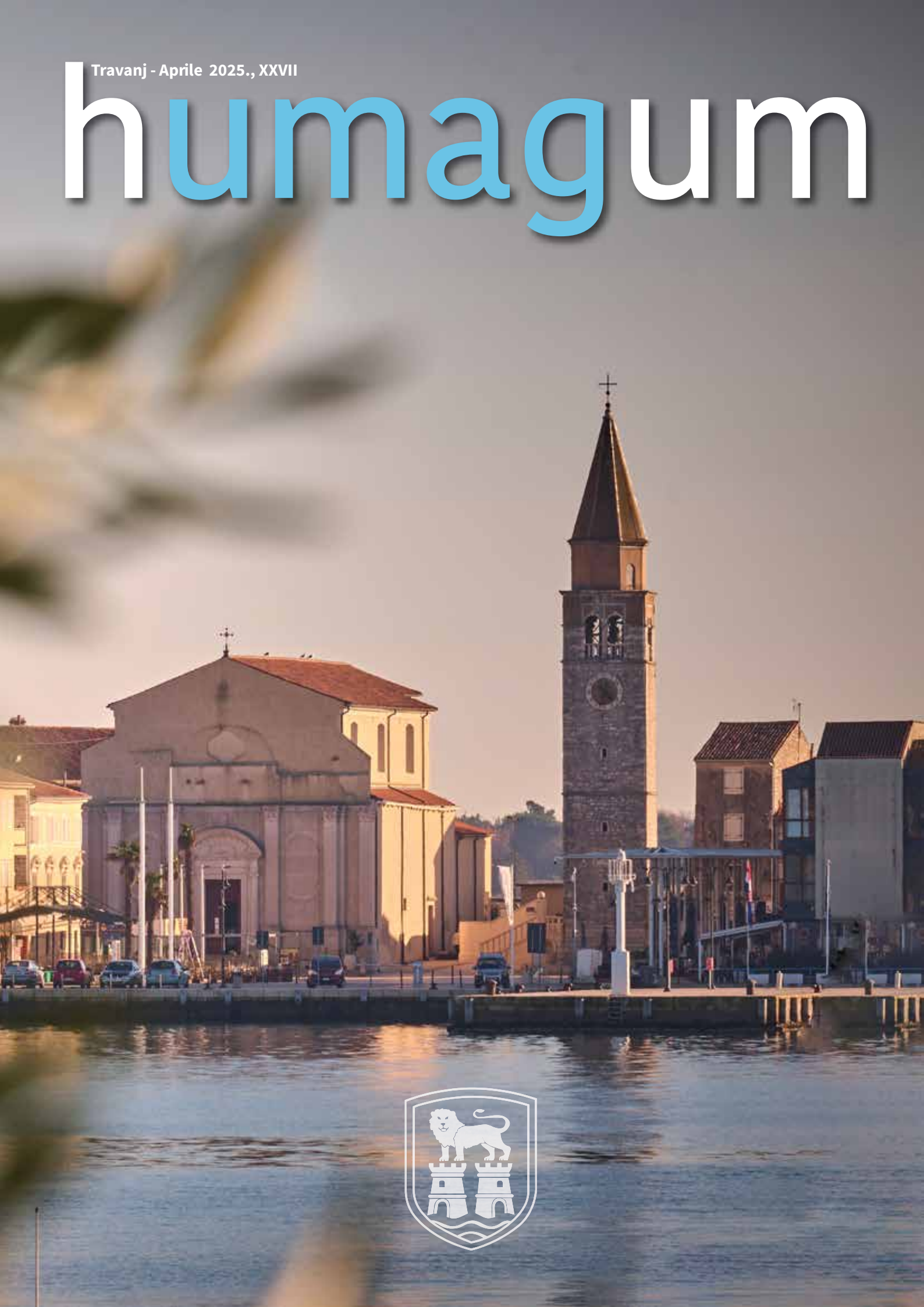
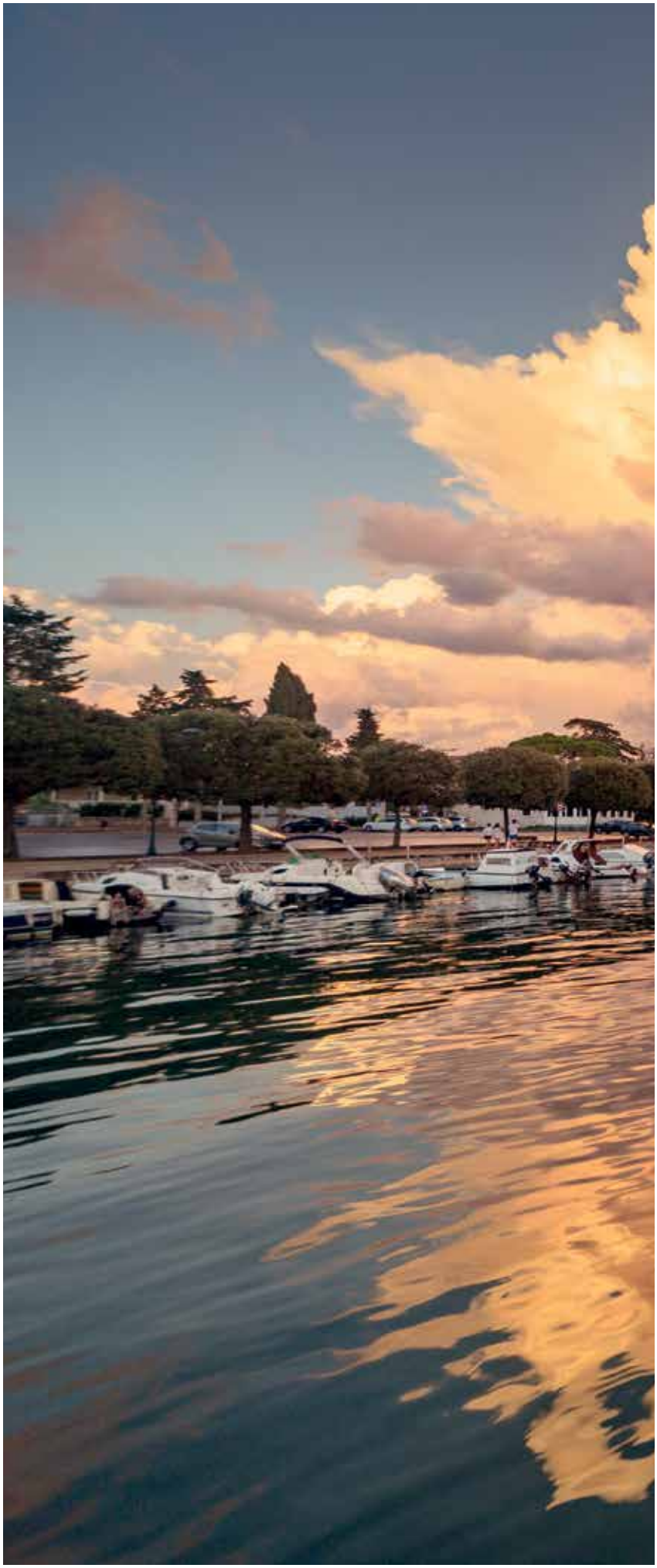
Travanj - Aprile 2025., XXVII

humagum





SADRŽAJ / INDICE

Listopad / Ottobre 4

Studeni / Novembre 18

Prosinac / Dicembre 26

Siječanj / Gennaio 46

Veljača/ Febbraio 54

Ožujak / Marzo 62

IMPRESSUM

Izdavač / Editore:
Grad Umag / Città di Umago
Glavni urednik / Caporedattore:
Grad Umag / Città di Umago
Naklada / Tiratura:
3000 kom
Tisak / Stampa:
Stega Tisak d.o.o.

Naslovnica i zadnja stranica / Copertine:
Grad Umag / Città di Umago
Fotografije / Fotografie:
Grad Umag/ Città di Umago, Gradske ustanove / Enti municipali, Merlo De Graia, Boris Baran, Istrian Spring Trophies, Udruga hrvatskih putničkih agencija, Milivoj Miošek, ISTRA-D.M.C. d.o.o., Planinarsko društvo Planik Umag, Hrvatska mreža za ruralni razvoj, Fond za zaštitu okoliša i energetsku učinkovitost, OŠ Marije i Line Umag, Sportska zajednica grada Umaga, Hrvački klub Buje, Hrvatska udruga za bolesti štitnjače-Umag, agencija Plava promocija, B4SPORT CAMPS d.o.o., Udruga PRO3x3, Odbojkaški klub Umag, Sea Star photo team, ZT „Fulvio Tomizza“ Umag, Udruga Vinistra, Dom za starije i nemoćne osobe „Atilio Gamboc“ Umag, Hrvatski rukometni savez, Mažoretkinje, Hrvatski padel savez, Boćarski klub Umag, Romeo Fivoli, izvor/fonte: FreePik

listopad - Ottobre

Rebalansom omogućen daljnji razvoj Umaga

Dana 16. listopada 2024. godine održana je 20. sjednica Gradskog vijeća s ukupno 8 točaka dnevnog reda, od kojih je najznačajnija bila usvajanje II. Izmjena i dopuna Proračuna za 2024. godinu, a koji, nakon usvajanja, iznosi gotovo 54,4 milijuna Eura.

Kroz velike strateške projekte koje sadrži Proračun Grada Umaga za 2024. godinu, u fokusu interesa je razvoj grada usmjeren na održivo podizanje kvalitete života umaške zajednice. Tako je usvajanjem II. Rebalansa omogućen nastavak niza vrlo važnih projekata, poput dovršetka izgradnje i rekonstrukcije, ali i uređenja naše rive, kao i novi projekt izgradnje dječjeg igrališta na umaškoj rivi. Ujedno, omogućena je provedba sanacije odlagališta komunalnog otpada u Donjem Picudu, kao i nastavak izgradnje odlagališta, reciklažnog dvorišta i sortirnice građevinskog materijala „Valdemat“.

Bilancio rettificativo per nuovi e importanti progetti sul comprensorio

Il 16 ottobre scorso si è tenuta la XX sessione del Consiglio della Città dove il punto più rilevante era l’adozione delle II Modifiche e integrazioni del bilancio 2024, il quale ha raggiunto un totale di ben 54,4 milioni di euro. Con l’adozione del II bilancio rettificato si rende possibile il proseguimento delle opere pubbliche e investimenti in arredo urbano della città e degli insediamenti cittadini, con particolare attenzione alla realizzazione di uno dei più grandi progetti nel cuore di Umago: la (ri) costruzione e il riassetto del nostro lungomare, compreso il parco giochi. Il riassetto ha reso altresì possibile la continuazione di importanti progetti (“Valdemat” e “Pizzudo di Sotto”) aventi quale obiettivo finale la tutela dell’ambiente.

Projekt sanacije odlagališta neopasnog otpada u Umagu

Privodi se kraju projekt od strateškog značaja, a koji predstavlja konačni dovršetak sanacije cijele zone odlagališta u Donjem Picudu. Riječ je o projektu „Sanacija zatvorenog odlagališta neopasnog otpada Donji Picudo zapad“ za kojeg je Grad Umag u prosincu 2022. godine sklopio Ugovor o dodjeli bespovratnih sredstava, kad je bio jedina jedinica lokalne samouprave u Republici Hrvatskoj kojoj su odobrena EU sredstva za saniranje odlagališta neopasnog otpada.

Projekt se sufinancira bespovratnim sredstvima iz Mehanizma za oporavak i otpornost. Radi se o značajnom projektu gospodarenja otpadom koji se provodi u skladu sa zakonskom obvezom i ciljem smanjenja emisija stakleničkih plinova te sprečavanja onečišćenja podzemnih i površinskih voda štetnim tvarima koje su nastale tijekom rada odlagališta. Odobren iznos od 3.337.233,73 eura bespovratnih sredstava ostaje nepromijenjen, a projekt pridonosi ostvarenju ciljeva Nacionalnog plana oporavka i otpornosti.

“Riječ je o jednom od strateških investicija u okviru zelenih politika Grada Umaga, megaprojekta „Umag: Smart City – Green city“, koji obuhvaća izgradnju sustava plinofikacije, održivo gospodarenje otpadom, zaštitu otpadnih voda III. razine, sadnju stabala te korištenje solarne energije za proizvodnju električne energije na našem području. Iznimno smo ponosni što privodimo kraju ovaj vrijedni projekt koji će nam omogućiti bolji, zdraviji i kvalitetniji život u našoj zajednici“ naglasio je gradonačelnik Bassanese.

Ultimi ritocchi alla Discarica di Pizzudo di Sotto per una Umago più verde

Un importante traguardo per la città di Umago: i lavori di bonifica della discarica di Pizzudo di Sotto sono ormai in fase di conclusione. Avviato alla fine del 2023, questo ambizioso progetto, finanziato dall’Unione Europea con ben 3.337.233,73 euro, ha l’obiettivo di ripristinare l’equilibrio ambientale della zona e prevenire l’inquinamento del suolo e delle risorse idriche.

Il progetto di bonifica è stato avviato grazie a un Contratto di assegnazione di fondi a fondo perduto stipulato dalla Città di Umago nel dicembre 2022. All’epoca, Umago era l’unica unità di governo locale in Croazia ad aver ottenuto fondi dell’UE per la bonifica di discariche di rifiuti non pericolosi. Va ricordato che la bonifica rappresenta un’iniziativa significativa di gestione dei rifiuti, in conformità con gli obblighi di legge, con l’obiettivo di ridurre le emissioni di gas serra e prevenire l’inquinamento delle acque sotterranee e superficiali da parte di sostanze nocive prodotte durante l’attività della discarica.

Uspješni umaški sportaši

Naš Umažanin Donat Faraguna Gnjatović je u protekloj sezoni u dubinskom ronjenju na dah ostvario zavidne rezultate te je u ukupnom poretku na službenoj AIDA stranici zauzeo visoko 10. mjesto u svijetu.
Kao član i izbornik Hrvatske AIDA reprezentacije u dubinskom ronjenju na dah prisustvovao je na AIDA svjetskom dubinskom prvenstvu u ronjenju na dah održanom u francuskom gradu Ajaccio, Korzika, od 3. do 15. rujna 2024. Pripreme za ovo svjetsko prvenstvo je odradio u svibnju na Filipinima te u srpnju i kolovozu na Lastovu. Uvjeti na svjetskom prvenstvu na Korzici bili su izuzetno teški, s niskim temperaturama kako vani, tako i u moru te su već na službenom treningu svi uvidjeli da na ovom natjecanju neće biti moguće odraditi osobne rekorde. Iz navedenog razloga, od četiri discipline, Donat je imao tri okreta ranije od svoje najavljene dubine. Zadnji dan, u disciplini free immersion, odradio je valjan zaron na 70 m dubine. Kao reprezentacija Hrvatske, ostvarili su najveći broj medalja od svih prisutnih nacionalnosti te su i prošle godine ostvarili uspjeh kao najuspješnija reprezentacija na svijetu. Unatoč slabijem rezultatu na svjetskom prvenstvu, ova sezona je bila iznimno uspješna s osobnim rekordima u tri od četiri discipline, službenom zaronu na 90 metara i dubljim zaronima na treninzima.

Naš Umažanin, mladi Leon Allakaj (18), na Državnom je prvenstvu u freestlyle wrestlingu U23 održanom u Zagrebu 21. rujna o.g., osvojio visoko treće mjesto. Leon je član Hrvačkog kluba Buje.

Il giovanissimo Leon Allakaj (18) ha partecipato il 21 settembre scorso ai campionati nazionali di Freestyle wrestling, categoria U23, aggiudicandosi il III posto. Congratulazioni vivissime!

Giovani sportivi di successo

Il nostro concittadino Donat Faraguna Gnjatović ha portato alto il nome di Umago sulla scena internazionale dell'apnea. Partecipando al 33° Campionato Mondiale AIDA, svoltosi ad Ajaccio, in Corsica, dal 3 al 15 settembre, Donat ha ottenuto un eccezionale decimo posto nella classifica mondiale, frutto anche dei risultati raggiunti nella scorsa stagione. Dopo un'intensa preparazione nelle Filippine e sull'isola di Lagosta, Donat si è confrontato con le sfide di un campionato mondiale caratterizzato da condizioni climatiche estremamente difficili. Nonostante le difficoltà, Donat è riuscito a raggiungere una profondità di 70 metri nella disciplina free immersion, confermando il suo talento e la sua passione per questo sport affascinante e impegnativo sia a livello fisico che mentale.
Questo risultato è motivo di grande orgoglio per tutta la comunità di Umago e rappresenta un esempio di come, con dedizione e impegno, si possano raggiungere traguardi importanti anche a livello internazionale.

Nova oprema u umaškoj srednjoj školi

Umaška srednja škola je u rujnu otvorila svoja vrata prvim generacijama gimnazijalcima prirodoslovno-matematičkog i jezičnog smjera. Od tog trenutka, svakim je danom sve ljepša i funkcionalnija. Tako je polovicom listopada 2024. godine stigla i nova oprema te je škola već sada spremna za učenike sljedeće generacije.

SMS: Nuovi materiali didattici e attrezzature

La nostra nuova Scuola media superiore diventa ogni giorno più bella e funzionale. Nel mese di ottobre, infatti, sono arrivati i nuovi materiali didattici e le attrezzature, pertanto l'istituto si prepara fin da ora per le prossime generazioni.

Jubilarni darivatelji krvi na tradicionalnom prijemu kod gradonačelnika Umaga

Na Dan dobrovoljnih darivatelja krvi, 25. listopada 2024. godine, u Umagu je gradonačelnik Umaga Vili Bassanese ugostio jubilarne darivatelje krvi iz Umaga, zahvalivši im ovom prilikom na beskrajnoj solidarnosti i pomoći koju nesebično poklanjaju svojoj zajednici.

Ovogodišnji su jubilarni darivatelji krvi Slaven Paić i Ezio Trento koji su krv darovali 50 puta. Na prijemu su bili prisutni i predsjednica Gradskog društva Crvenog križa Buje Đurđa Radošević, ravnatelj Hrvoje Kovačević te djelatnica Crvenog križa Buje Nicole Caterina Kovačević, kao i zamjenik gradonačelnika Grada Umaga Mauro Jurman te resorni pročelnik Slaviša Šmalc.

„Solidarnost, empatija, savjest, volja, bezuvjetno davanje i razumijevanje života u zajednici karakteristike su darivatelja krvi kojima nikad kao zajednica nećemo moći dovoljno zahvaliti. Oni su nadahnuće svima nama i primjer kako bi nam svima osnovni životni cilj morao biti pomoći drugima. Dobro je činiti dobro“ naglasio je gradonačelnik prilikom prijema.

Podsjetimo, Grad Umag je dobrovoljnim darivateljima krvi posvetio „Aleju dobrovoljnih darivatelja krvi“ te od 2020. godine svake godine po jedno stablo lipe posvećuje svakoj ženskoj osobi koja je krv darovala 50 puta i više, kao i muškoj osobi koja je krv darovala 100 puta i više.

Umago ringrazia i suoi eroi silenziosi

Il 25 ottobre 2024, in occasione della Giornata dei donatori volontari di sangue, il sindaco Vili Bassanese ha accolto i donatori di sangue di Umago, ringraziandoli per la loro infinita solidarietà e per l’aiuto che offrono generosamente all’intera comunità. I donatori celebrati quest’anno sono Slaven Paić ed Ezio Trento, che hanno donato sangue per ben 50 volte.

“Solidarietà, empatia, coscienza, volontà, donazione incondizionata e comprensione reciproca sono le qualità dei donatori di sangue, ai quali saremo sempre grati. È un gesto di valore inestimabile e di nobiltà senza pari,” ha sottolineato il sindaco durante la cerimonia.

La Città di Umago ha voluto rendere un solenne omaggio ai donatori di sangue istituendo il “Viale dei Donatori di Sangue” e, come segno tangibile di gratitudine, dal 2020 dedica annualmente un tiglio a ogni donna che abbia raggiunto le 50 donazioni e a ogni uomo che abbia superato le 100 donazioni.

Dječji tjedan
La settimana dei bambini

I protekli je Dječji tjedan nudio bogat, raznoliki i kreativan program za umaške mališane. Tako je Društvo „Naša djeca“ Umag organiziralo niz evenata, od radionica, predstava, pričaonice, animiranog filma te drugih aktivnosti.

La “Settimana dei bambini“ ha offerto ai nostri concittadini più piccoli un programma ricco e molto divertente. L’Associazione “Nostra Infanzia“ ha organizzato una serie di laboratori interattivi, spettacoli e incontri che hanno riscosso grande successo.

Zuccafest 29.10.-2.11.2024.

Mjesec hrvatske knjige
Il mese del libro Croato

Miroslav Bertoša - Trošenje života

Bruno Šimleša, 22.10.

Iva Bezinović-Haydon, 16.10.

Iva Bezinović-Haydon, 16.10.

Kazalište - Teatro

Prekid preko veze
3.10.

Testosteron, 24.10.

Psicobloc Open Series

Psicobloc Open Series međunarodna je sportska manifestacija koja je prvi put održana u Hrvatskoj, i to u Umagu 5. i 6. listopada 2024. godine. Ova je aktivnost namijenjena promociji sportskog penjanja u disciplini Deep Water Solo (penjanje iznad vode), čija je specifičnost u kategoriji brzinskog natjecanja, što je čini jednom od najatraktivnijih sportskih penjačkih disciplina uopće.

Do ove godine manifestacija se održavala jedino u Montrealu, Kanadi, te je od 2024. godine Psicobloc Open Series po prvi puta održan u Europi, a Umag je jedan od izabranih gradova koji je ugostio ovu jedinstvenu manifestaciju. Krajem listopada isto se natjecanje održalo i u gradu Leonidio u Grčkoj.

Natjecatelji su se mogli prijaviti za sudjelovanje u tri kategorije, i to Open (seniorska kategorija), Juniors (mlađa uzrasna kategorija 10-14 godina) te PARAbloc (kategorija za osobe s invaliditetom). Na natjecanju, koje je održano na ribarskom gatu u samom centru Umaga, sudjelovalo je 63 natjecatelja iz Hrvatske, Slovenije, Austrije, Njemačke, Nizozemske, Australije, Izraela, Kanade, Amerike, Brazila, Belgije, Švicarske, Engleske, Irske i Poljske.

Visoka posjećenost samog eventa potvrđuje atraktivnost ovog novog sportskog natjecanja u Hrvatskoj, a koji Umag promovira i pozicionira na svjetskoj psicobloc karti kao idealnu sportsku destinaciju i za ovaj tip natjecanja.

Il 5 e 6 ottobre 2024 Umago ha ospitato per la prima volta le Psicobloc Open Series, una competizione internazionale di arrampicata sportiva nella disciplina del Deep Water Solo.

Fino a quest'anno, l'evento si era tenuto esclusivamente a Montreal, in Canada. Nel 2024 le Psicobloc Open Series hanno debuttato in Europa, scegliendo Umago e, a fine ottobre, Leonidio in Grecia come prime tappe. I partecipanti hanno potuto iscriversi in tre categorie: Open (categoria senior), Juniors (categoria per i giovani di età compresa tra i 10 e i 14 anni) e PARAbloc (categoria per le persone con disabilità). Per garantire la sicurezza, nelle categorie Juniors e PARAbloc è stato utilizzato un sistema di assicurazione automatico. La competizione ha visto la partecipazione di 63 atleti provenienti da Croazia, Slovenia, Austria, Germania, Paesi Bassi, Australia, Israele, Canada, Stati Uniti, Brasile, Belgio, Svizzera, Inghilterra, Irlanda e Polonia.

Muzej grada Umaga: „Baš ti na znanje“

Muzej grada Umaga organizirao je deset radionica za odrasle u okviru projekta “Baš ti na znanje”, s ciljem očuvanja nematerijalne baštine i upoznavanja sudionika s muzejskim radom i postavom. Listopad je donio završna dva druženja na kojima su polaznici mogli naučiti kako izraditi umaške fritule, te na kraju sve o konzerviranju ribe.

Posljednju je radionicu vodio Umažanin Mario Dodici, ribolovac i veliki zaljubljenik u kuhanje i spremanje ribljih delicija. Desetak sudionika radionice, među kojima su bile ravnateljica muzeja Biljana Bojić i voditeljica projekta Barbara Crnobori, sa zanimanjem je pratilo kulinarsku edukaciju. Svih deset radionica pohađala je Njemica Hilde, premda ne priča hrvatski jezik.

Museo civico: „Conosci la tua storia“

Nel mese di ottobre, il Museo civico di Umago ha organizzato una serie di laboratori per adulti nell’ambito del progetto “Baš ti na znanje – Conosci la tua storia”, con l’obiettivo di preservare il patrimonio immateriale e far conoscere ai partecipanti il lavoro svolto dal museo. Un progetto davvero importante per la comunità che ha visto la partecipazione di tantissimi concittadini, tra cui Mario Dodici, protagonista dell’ultimo laboratorio culinario nell’ambito del progetto.

U Umagu održane XIV. Sportske igre članova SUH-a Istarske Županije

U Umagu je 4. listopada 2024. godine održano XIV. izdanje sportskih igara članova Sindikata umirovljenika Hrvatske - podružnica Istarske županije. Igre su se održale u Sportskoj dvorani „Juraj Radovčić“ u Stella Marisu.

Na svečanom otvorenju svim prisutnim sudionicima obratio gradonačelnik Grada Umaga Vili Bassanese, zaželjevši im puno sreće u predstojećim natjecanjima. Prisutnima se u ime domaćina obratila i predsjednica SUH-a Umag Eva Vrtovec, koja je ujedno i predsjednica Organizacionog odbora ŽP SUH-a XIV. sportskih igara. Službeno otvorenje igara pripalo je predsjednici Županijskog povjerenstva SUH-a Istarske županije Đini Šverko, dok su za kulturno-zabavni program bili zaduženi članovi i članice grupe „Zvjezdice 50+“.

Na natjecanju su sudjelovali članovi SUH-a podružnica Umag, Labin, Fažana, Novigrad, Pazin, Roč, Svetivinčenat, Poreč, Vrsar te Pula. Sudionici su se natjecali u nizu aktivnosti od kojih boćanje, kartanje, pikado, stolni tenis i šah.

Domaćin je za sve sudionike organizirao obilazak Umaga po završetku natjecanja, a navečer je priredio svečanu dodjelu nagrada i druženje u hotelu Istra Plava Laguna.

Il Sindacato dei pensionati ha organizzato gli incontri sportivi

Il 4 ottobre 2024 si è svolta a Umago la XIV edizione dei Giochi sportivi organizzati dal Sindacato dei Pensionati della Croazia presso il palazzetto dello sport “Juraj Radovčić”. Durante la cerimonia di apertura, il sindaco Bassanese e la presidente della sezione Umaghese del Sindacato, Eva Vrtovec, hanno rivolto un saluto a tutti i partecipanti, augurando tanta fortuna e fair play. L’apertura ufficiale, invece, è spettata alla presidente del Comitato Provinciale, Đina Šverko. Ad allietare ospiti e partecipanti sono state le energiche “Zvjezdice 50+” dell’Università per la terza età – UPA Umago.

POU Umag u listopadu organiziralo niz aktivnosti

Pučko učilište Umag je u listopadu organiziralo niz aktivnosti. Bila su tu predavanja Naike Dapiran s ciklusom „Osnaži sebe“, tečaj informatike i radionica crtanja i slikanja za 3. životnu dob. U sklopu #ErasmusDays-a organizirali su webinar „Inovativni marketing: Upotreba AI alata za bolje rezultate“ kao dio Erasmus+ projekta POU EdU. Osim navedenog, POU Umag je uspješno relizirao i program za stjecanje djelomične kvalifikacije za njegovateljice te tečaj hrvatskog jezika za naše sugrađane koji su došli iz raznih zemalja. Iznimno bogat program umaškog Pučkog učilišta samo je dio svih programa koje ono nudi svojim sugrađanima.

Un autunno ricco di eventi all’UPA di Umago

Nel mese di ottobre 2024, l’UPA “Ante Babić” ha organizzato una serie di attività e incontri davvero interessanti, tra cui le conferenze di Naike Dapiran, il corso di informatica, un laboratorio di disegno e pittura per la terza età nonché una lezione digitale nell’ambito del programma #ErasmusDays. Oltre a quanto sopra, l’UPA ha promosso con successo programmi di qualificazione professionale e corsi di lingua, a dimostrazione del grande impegno profuso dall’ente.

Literarno-glazbena večer „Ricordando Giuseppe Rota“

Dramska sekcija / filodrammatica
ZT/CI “Fulvio Tomizza” Umago

„Umaghesi a New York“

Simpozij „Londonski memorandum 1954.: 70 godina od razrješenja Tršćanske krize“

Dana 10. listopada 2024. godine u Gradskoj vijećnici Grada Umaga održan je simpozij „Londonski memorandum 1954.: 70 godina od razrješenja Tršćanske krize“ kojeg je moderirao povjesničar Federico Tenca Montini. Na simpoziju su sudjelovali najugledniji povjesničari naše regije: Jože Pirjevec, Tvrtko Jakovina, Deborah Rogoznica i Marko Medved. Simpozij su organizirali Gradska knjižnica Umag i Udruga antifašista Bujštine.

Serata dedica al Memorandum di Londra

Il 10 ottobre 2024 la Sala del Consiglio municipale ha ospitato la conferenza storica “Memorandum di Londra 1954: 70 anni dalla risoluzione della crisi di Trieste”, moderata dallo storico Federico Tenca Montini. Presenti all’incontro i più rinomati storici della nostra regione: Jože Pirjevec, Tvrtko Jakovina, Deborah Rogoznica e Marko Medved.

Položeni vijenci povodom blagdana Svih svetih
Posa delle Corone di fiori in occasione di Ognissanti

Umag ugostio bokeljsku mornaricu

Naš je grad 15. listopada 2024. godine odisao stoljetnom tradicijom i kulturom Crne Gore. Gotovo šezdesetak članova Bokeljske mornarice, najstarije bratovštine pomoraca na svijetu uvrštene na popis nematerijalne kulturne baštine UNESCO-a, očaralo je naš grad i brojnim Umažankama i Umažanima, te radoznalim posjetiteljima, poklonilo nastup koji će se dugo pamtiti.

Bokeljsku mornaricu, koja je na poziv Narodnog sveučilišta u Trstu (Universita' Popolare di Trieste) došla na višednevnu turneju Italijom, Slovenijom i Hrvatskom, dočekali su gradonačelnik Umaga Vili Bassanese, predsjednik Gradskog vijeća Ivan Belušić te članovi Zajednice Talijana "Fulvio Tomizza" Umag, ali i učenici nižih razreda TOŠ "Galileo Galilei" predvođeni učiteljicama i ravnateljem Ardenom Sirotićem.

La Marinarezza Bocchese fa tappa nella nostra città

Lo scorso 15 ottobre la famosissima Marinarezza Bocchese, gruppo proveniente dal Montenegro (Bocche di Cattaro), protetto dall'UNESCO, che cura e mantiene la tradizione storico-culturale del proprio paese, ha sfilato per le vie di Umago. Su iniziativa dell'Unione delle Comunità degli Italiani del Montenegro e dell'UPT di Trieste, il gruppo, composto da molti appartenenti alla minoranza italiana in Montenegro ha partecipato alla Barcolana, ha fatto visita a Isola, concludendo il proprio mini-tour a Umago dove è stato accolto ufficialmente dal primo cittadino.

"Kako reći NE?": predavanje za umaške osnovnoškolce

Grad Umag i umaške osnovne škole svake godine tradicionalno obilježavaju Mjesec borbe protiv ovisnosti, i to raznim edukativnim aktivnostima za sve dobne skupine. Tako je 13. studenog 2024. godine učenicima 7. i 8. razreda umaških osnovnih škola predstavljeno interaktivno predavanje „Kako reći NE?" u organizaciji Udruge Stijena. Riječ je o projektu u kojem su učenici imali priliku ravnopravno sudjelovati, komentirati i postavljati pitanja, a kojeg podržavaju Agencija za odgoj i obrazovanje te Ministarstvo znanosti i obrazovanja RH. Učenicima se ukratko objasnio koncept ovisnosti i droga, tj. psihotropnih sredstava, na način koji je usklađen i prilagođen njihovom uzrastu.

Il Mese della lotta alle dipendenze ci insegna a dire di NO!

La municipalità e le scuole elementari Umaghesi anche quest'anno hanno celebrato il Mese della lotta alle dipendenze con varie attività educative per tutte le fasce di età. Il 13 novembre 2024, infatti, gli alunni delle VII e VIII classi hanno partecipato a un incontro interattivo dal titolo "Come dire NO?", organizzato dall'Associazione Stijena e mirato a spiegare agli adolescenti i concetti di dipendenza e sostanze psicoattive.

Nabavljeno 16 novih vozila za hitnu medicinsku službu i sanitetski prijevoz

Šesnaest novih vozila za hitnu medicinsku službu i sanitetski prijevoz, ukupne vrijednosti od preko 2,2 milijuna eura, Istarska je županija nabavila za potrebe Nastavnog zavoda za hitnu medicinu Istarske županije. Od tri vozila za hitnu, njih dva namijenjena su Ispostavi Pula, a jedan Ispostavi Rovinj. Od trinaest vozila saniteta, tri su namijenjena Ispostavi Pula, a po dva Ispostavama Pazin, Poreč, Umag, Labin i Rovinj. Primopredaja vozila održana je 12. studenog 2024. godine u Rovinju, na kojoj su nazočili svi predstavnici navedenih gradova. Zahvalu na vozilima koje dobivaju njihovi gradovi uputili su i gradonačelnik Rovinja Marko Paliaga, gradonačelnik Labina Valter Glavičić te zamjenik gradonačelnika Umaga Mauro Jurman.

„Upućujem veliku zahvalu u ime Grada Umaga. Umag, koji je najudaljeniji od Opće bolnice Pula, sigurno zna koja je važnost ovakvih projekata i s njima moramo nastaviti“, naglasio je zamjenik Jurman.

Acquistati 16 nuovi veicoli

Ben 16 nuovi veicoli per il servizio medico d'emergenza e il trasporto sanitario, del valore di oltre 2,2 milioni di euro, sono stati acquistati dalla Regione Istriana per le esigenze dell'Istituto formativo per medicina d'urgenza della Regione Istriana. Dei tre veicoli per il pronto soccorso, due sono destinati alla Succursale di Pola e uno alla Succursale di Rovigno. Dei 13 veicoli sanitari tre sono destinati alla Succursale di Pola e due ciascuno per le succursali di Pisino, Parenzo, Umago, Albona e Rovigno.

"A nome della Città di Umago, mi associo ai ringraziamenti agli operatori sanitari e alla Regione. Umago, che è la più lontana dall'Ospedale generale di Pola, conosce sicuramente l'importanza di tali progetti e dobbiamo portarli avanti", ha affermato il vicesindaco Jurman durante la consegna ufficiale delle chiavi.

20 uspješnih godina umaškog zbora Korona

Dana 15. studenog 2024. godine gradonačelnik Umaga Vili Bassanese službeno je primio predstavnice umaškog zbora Korona, Nadu Baradić, Branku Grgantov, Vesnu Žmak, Jasnu Spremić, a koji je velikim koncertom naredne subotu proslavio svoju obljetnicu – 20 uspješnih godina aktivnog djelovanja na kulturno-umjetničkoj sceni u Umagu, a i šire. Naime, zbor Korona obilježio je gotovo sve značajne datume za Grad Umag, od postavljanja kamena temeljca za škole i vrtiće do proslava Dana Grada i drugih važnih događanja.

Prigodnim koncertom „Pjesmom kroz život“ zbor je obilježio 20 godina postojanja, a gosti svečane proslave bili su klapa Motovun, Lungomare te članovi Folklornog društva Umag.

Il «Korona» spegne le prime 20 candeline

Il 15 novembre 2024, il sindaco di Umago Vili Bassanese ha incontrato le concittadine Nada Baradić, Branka Grgantov, Vesna Žmak e Jasna Spremić, rappresentanti del coro Korona, che nel 2024 ha celebrato ben 20 anni di attività ininterrotta. “Vi faccio i miei più sentiti complimenti e vi auguro ancora molti successi futuri!” ha sottolineato Bassanese, ricordando il grande impegno artistico-culturale del coro nel corso degli ultimi decenni.

U Umagu održan NTC seminar za odgajateljice i učitelje

U Umagu je 15. i 16. studenog 2024. godine, održan NTC seminar izvanrednog Ranka Rajovića, osnivača NTC učenja. Podrška zajednici, ponajviše učiteljima i odgojiteljima koji imaju važnu ulogu u odgoju i razvoju potencijala naših najmlađih, došla je kao inicijativa Lions Cluba Novigrad organizacijom edukativnih seminara prema NTC metodi, u suradnji s gradovima Umag, Novigrad, Buje te općinom Oprtalj. Prijavljeni sudionici, točnije 102 učitelja i odgojitelja s područja Umaga, Novigrada, Buja i Oprtlja, pohađali su dvodnevni seminar s dr. Rankom Rajovićem ne bi li se aktivno educirali prema NTC metodi.

Seminario NTC per educatori e insegnanti

Su iniziativa del Lions Club Novigrad – Cittanova, e in collaborazione con le Città di Umago, Cittanova, Buie e Portole, nelle giornate del 15 e 16 novembre 2024 si è svolto il seminario sull'apprendimento NTC con Ranko Rajović, fondatore del metodo di apprendimento NTC. Un grande successo preannunciato, visto che le due giornate sono state frequentate da ben 102 educatori e/o insegnanti.

Projekt „Beseda povezuje, prijateljstvo združuje"

U prostorijama OŠ Marije i Line Umag 15. studenoga održan je projekt „Beseda povezuje, prijateljstvo združuje" na temu masline. Na svečanosti su se predstavili domaćin OŠ Marije i Lina iz Umaga, OŠ Bežigrad iz Ljubljane, Dvojezična akademija Hak-Tak iz Klagenfurta i Višestupanjska škola Vladimira Bartola na Katinari iz Trsta.
Cilj ove manifestacije je naglasiti načelo druženja, prijateljstva i povezanosti sa susjednim zemljama.

Nakon službenog programa i razgledavanja izložbe proizvoda učenika škole, u školskom vrtu svečano se posadilo stablo masline kao simbol prijateljstva, druženja i suradnje. Nakon toga uslijedio je obilazak maslinika, razgledavanje grada pod vodstvom Barbare Crnobori, muzejske pedagoginje, i posjet uljari „Cuj". Svečano otvaranje ovoga susreta popraćeno je prigodnim kulturno-umjetničkim programom škole domaćina.

Quattro scuole, un unico obiettivo

Il 15 novembre 2024, presso la SE "Marija e Lina", si è svolto il progetto "La parola unisce, l'amicizia lega" avente quale tema principale l'olivo e incentrato sulla promozione di concetti chiave quali amicizia e connessione con i paesi limitrofi. Oltre alla nostra scuola, alla cerimonia hanno partecipato la SE Bežigrad di Lubiana, l'Accademia bilingue Hak-Tak di Klagenfurt e la "Vladimir Bartol" di Cattinara, Trieste. Al programma ufficiale è seguita la cerimonia durante la quale gli alunni hanno messo a dimora un albero di olivo nel giardino scolastico come simbolo di amicizia, visitando successivamente la nostra città in compagnia di Barbara Crnobori.

STUDENI - NOVEMBRE STUDENI - NOVEMBRE

Odobren nastavak provedbe projekta Škola PUNa znanja

Grad Umag od školske godine 2015./2016. provodi projekte koji imaju za cilj osiguranje pomoćnika u nastavi za učenike s teškoćama u razvoju. U početku se radilo o projektima u suradnji s Istarskom županijom i drugim gradovima u Istarskoj županiji, a od školske godine 2021./2022. Grad Umag je nositelj projekta Škola PUNa znanja.

Početkom studenog 2024. godine Ministarstvo znanosti, obrazovanja i mladih, Agencija za strukovno obrazovanje i obrazovanje odraslih te Grad Umag potpisali su novi Ugovor o dodjeli bespovratnih sredstava za projekte koji se financiraju iz Europskog socijalnog fonda plus u financijskom razdoblju 2021. – 2027. za projekt osiguranja pomoćnika u nastavi i stručnih komunikacijskih posrednika učenicima s teškoćama u razvoju od početka rujna 2024. do kraja kolovoza 2027. godine.

U provedbi projekta sudjeluju Osnovna škola Marije i Line s 11 učenika i Talijanska osnovna škola "Galileo Galilei" sa 7 učenika. Navedenim ugovorom odobreno je 557.960,40 eura bespovratnih sredstava, dok Grad Umag osigurava ostatak sredstava za nesmetanu provedbu projekta.

Škola PUNa znanja

Umago rinnova l'impegno per l'inclusione scolastica

La Città di Umago, a partire dall'anno scolastico 2015/2016 ha avviato progetti volti a fornire assistenti didattici per gli alunni con disabilità dello sviluppo. Inizialmente, tali progetti erano realizzati in collaborazione con la Regione Istriana e altre città della zona. Tuttavia, dall'anno scolastico 2021/2022, Umago è diventata capofila del progetto Scuola PUNaznanja – Una scuola piena di conoscenze.

All'inizio di novembre, il Ministero della scienza, dell'istruzione e delle politiche giovanili, l'Agenzia per l'istruzione professionale e degli adulti e la Città di Umago hanno siglato un nuovo Accordo per l'assegnazione di sovvenzioni a progetti finanziati dal Fondo Sociale Europeo Plus per il periodo 2021-2027. Questo accordo riguarda il progetto di supporto attraverso assistenti didattici e mediatori professionali della comunicazione per gli alunni con disabilità dello sviluppo, la cui attuazione è prevista da settembre 2024 ad agosto 2027. Alla realizzazione del progetto partecipano la SE "Marija i Lina" e la SEI "Galileo Galilei", rispettivamente con 11 e 7 alunni. L'accordo prevede l'erogazione di sussidi a fondo perduto per un importo di 557.960,40 euro, mentre il restante fabbisogno finanziario sarà coperto dalla Città di Umago.

Večer filmske glazbe
Serata di colonne sonori

U Kazališnoj dvorani „Antonio Coslovich“ 23. je studenog Puhački orkestar „Naša sloga“ Babići održao prekrasan koncert pod nazivom “Večer filmske glazbe” te oduševio brojne posjetitelje.

Grande successo per la serata dedicata interamente alle colonne sonore dei film più famosi! Due ore di emozioni e colpi di scena musicali magistralmente gestiti dall’Orchestra „Naša Sloga“ Babici, diretta dal maestro Petar Matošević.

Mjesec hrvatske knjige
Il mese del libro croato

Atlas za slijepe putnike (Mladen Blažević), 22.11.2024.

Vila fazanka (Bojan Krivokapić) i Strvinari starog svijeta (Tea Tulić), 8.11.2024.

Umago canta

PREDSTAVLJANJE KNJIGE / PRESENTAZIONE DEL LIBRO

"Tesori in famiglia"

di Fabiana Zubin Mijanovic

Dan sjećanja na žrtve Domovinskog rata i Dan sjećanja na žrtvu Vukovara i Škabrnje
Giornata del ricordo delle vittime della Guerra Patria e delle vittime di Vukovar e Škabrnja

Kazalište
Teatro

4 sprovoda i vjenčanje, 28.11.

Noć kazališta / La notte del teatro, 15.11.
Susjedi

Noć kazališta / La notte del teatro, 16.11.
Ježeva kućica

prosinac - listopad

Grad Umag usvojio razvojni proračun težak 51 milijun eura

Na 22. sjednici Gradskog vijeća Grada Umaga održanoj 12. prosinca 2024. godine, usvojen je Proračun za 2025. godinu težak čak 50.613.000,00 eura. Proračun već tradicionalno najviše izdvaja za odgoj i obrazovanje, a za što je u 2025. godinu rezervirano gotovo 12,1 milijun eura. Dodatno se planira investirati u izgradnju u cijelosti novog aneksa OŠ Marije i Line, a najesen 2025. planira se započeti s izgradnjom. U planu je priprema za izgradnju nove Talijanske osnovne škole „Galileo Galilei“, čiji se početak izgradnje očekuje krajem 2026./27. godine, u okviru obrazovnog kampusa Umag. U planu je i izgradnja još jedne u nove područne škole i vrtića, čime bi se do 2030. godine u cijelosti dovršio projekt „Umag grad djece 2010.-2030.“ Do početka sezone se očekuje kraj radova gradske rive, naše najveće investicije, koja je započela još 2014. godine. Izgradnjom Trga 1. svibnja, nove gradske tržnice i gradske rive, Umag konačno dobiva dnevne javne prostore koji su u pravom smislu riječi „duša“ našega grada. Grad Umag nastavlja i s ostalim strateškim investicijama pa se, kao dio zelenih politika u zaštiti okoliša „Umag: Green City-Smart City“, ulaže gotovo 5 mil eura.

U tijeku je dovršetak sanacije zatvorenog odlagališta neopasnog otpada Donji Picudo-zapad, vrijednosti 4 mil eura.

Tijekom 2025. godine očekuje se dovršetak izgradnje i uređenja odlagališta građevinskog materijala „Valdemat“. Ujedno, započelo je sufinanciranje građana u projektu izgradnje solarnih elektrana, a u smjeru održivog razvoja zajednice. Nadalje, gotovo 6 milijuna eura bit

će usmjereno u izgradnju novih sadržaja i prometnica. U okviru razvojnih projekata za 2025. godinu svakako valja napomenuti ulaganja u sportsku infrastrukturu, a koja će obuhvatiti izgradnju novog nogometnog igrališta sa sadržajem u sportskoj zoni u Stella Marisu, boćalište u Sv. Mariji na Krasu te ostale sportske zone i igrališta na našem području. Novim se Proračunom predviđa i nastavak izgradnje strateškog projekta „Umaške morske promenade“, koja će u konačnici svima omogućiti dostupnost do neotkrivenih prirodnih plaža našega grada, a za čiju je realizaciju u 2025. godini izdvojeno gotovo 3,5 milijuna eura (u fazama). Ujedno, nova će se ulaganja usmjeriti i u obnovu Društvenih domova u Sv. Mariji na Krasu i Bašaniji (650.000,00 eura), gdje se planiraju izgraditi dvije manje sportsko/polivalentne dvorane za školsku djecu i udruge. Otprilike se 200 tisuća eura planira uložiti u novi prostor Udruge za zaštitu životinja.

Progetti strategici, sviluppo e crescita nel Piano finanziario 2025

Durante la 22ª sessione del Consiglio Municipale della Città di Umago, il 12 dicembre scorso è stato approvato il Piano finanziario 2025 per un valore complessivo di 50.613.000,00 euro.

Nel 2025, la Città di Umago investirà quasi 12,1 milioni di euro nel settore dell’istruzione, proseguendo così la sua lunga tradizione di investimenti in questo ambito. Tra i principali progetti figurano l’ampliamento della SE “Marija e Lina” e la fase preparatoria per la costruzione della nuova SEI “Galileo Galilei”. Inoltre, entro il 2030 è prevista la costruzione di una nuova scuola periferica e di un asilo nido, migliorando significativamente l’infrastruttura educativa della città.

Dopo anni di lavori, il più grande investimento – la realizzazione della riva cittadina – è ormai in fase di completamento. La nuova passeggiata arricchirà Umago già a partire dalla prossima stagione turistica. Insieme alla già costruita Piazza 1° Maggio e al nuovo mercato cittadino, il lungomare diventerà il nuovo cuore pulsante della città.

Nell’ambito delle politiche ambientali sono stati destinati quasi 5 milioni di euro a progetti per la tutela dell’ambiente. Attualmente, la riqualificazione della discarica di Pizzudo di Sotto-ovest è nella fase conclusiva, mentre la costruzione e l’allestimento della discarica per rifiuti edili “Valdemat” dovrebbero essere completati nel 2025. Parallelamente, la Città di Umago cofinanzierà progetti per la realizzazione di impianti solari per uso domestico. Significativi sono anche gli investimenti nelle infrastrutture di trasporto. Quasi 6 milioni di euro saranno destinati alla costruzione di nuove strade e infrastrutture, mentre ulteriori 570 mila euro verranno utilizzati per la manutenzione delle strade locali. Inoltre, la Città contribuirà alla manutenzione delle strade regionali e statali con un finanziamento di 640 mila euro. Tra i progetti di sviluppo previsti per il 2025 spiccano gli investimenti nelle infrastrutture sportive, tra cui la costruzione di un nuovo campo da calcio a Stella Maris, il miglioramento del bocciodromo a Madonna del Carso e l’ammodernamento di altre aree sportive e campi da gioco sul territorio comunale. Il nuovo Bilancio prevede inoltre il proseguimento della costruzione del Lungomare umaghese. Per la realizzazione di questo progetto sono stati stanziati quasi 3,5 milioni di euro. Ulteriori investimenti saranno indirizzati alla ristrutturazione delle case sociali a Madonna del Carso e Bassania (650 mila euro), dove è prevista la costruzione di due piccole sale polivalenti destinate a scuole e associazioni. È infine previsto un investimento di circa 200 mila euro per la realizzazione di una nuova sede dell’Associazione per la Protezione degli Animali

Tržnica budućnosti: U Umagu otvorena nova ekološka destinacija za lokalne proizvođače i potrošače

Jedan od strateški najvažnijih projekata za Umag i umašku zajednicu, Gradska tržnica, 14. je prosinca 2024. otvorila svoja "vrata", čime su naši sugrađani dobili potpuno novu, suvremenu i ekološki usmjerenu tržnicu. Ne krijući zadovoljstvo, brojni su građani odradili svoju prvu kupovinu kod poljoprivrednika i prodavača. Na samom ulazu ih je dočekao gradonačelnik Vili Bassanese sa suradnicima, koji je posjetiteljima dijelio platnene vrećice s logotipom Gradske tržnice, kao i kuhano vino za te čaj za najmlađe, i tako zajedno s njima proslavio ovaj važan događaj. Događaj su uveličali članovi Puhačkog orkestra „Naša sloga Babići" i umaške mažoretkinje, nakon kojih je na Trgu 1. svibnja koncert održao energičan bend Night Express. Strateškom investicijom izgradnje nove tržnice, vrijedne 3,7 milijuna EUR, Umag je dobio suvremenu tržnicu, koja utječe na atraktivnost samog centra grada, a ujedno potiče razvoj ruralnog turizma. Sam izgled centra grada time je promijenjen, a funkcionalnost se podiže na višu razinu, razinu razvijenog modernog europskog grada.

Gradska se tržnica nalazi na istoj lokaciji kao i dosadašnja, na parceli površine 2.247 m^2. Natkrivena je i time zaštićena, čime su zadovoljeni kvalitetniji uvjeti izlaganja i prodaje proizvoda, a lokalni su poljoprivrednici dobili bolje uvjete plasmana svojih proizvoda. Tržnica se sastoji, osim prodajnih stolova, i od zatvorenih prodajnih punktova raspoređenim po obodu čestice. Na krovu je izgrađena foto-naponska elektrana čime se osigurava električna energija za potrebe tržnice. Rekonstrukcija uključuje i uređenje partera te sadnju zelenila po rubovima.

„Od danas naši sugrađani i brojni posjetitelji Umaga mogu uživati u novouređenom „srcu" grada te kupovati lokalno voće i povrće, kao i proizvode naših proizvođača i prodavača, u potpuno novom prostoru. Tržnica, kao i u svakom malom gradu, predstavlja centralno mjesto susretanja na kojem se, osim trgovine namirnica, odvija i socijalni život te se s pravom i naziva „dušom grada". Svojim izgledom i funkcionalnošću ovo će biti mjesto druženja i ugodne kupovine, te predstavljati dio svakodnevnog života građana Umaga" naveo je gradonačelnik te dodao: *„Zahvaljujući novoj inovativnoj tržnici održiva je budućnost na dohvat ruke".*

PROSINAC - DICEMBRE

Sostenibilità e tradizione al centro del nuovo mercato ortofrutticolo di Umago

Sabato 14 dicembre 2024, la Città di Umago ha raggiunto un nuovo importante traguardo con l'inaugurazione del mercato ortofrutticolo, un'opera architettonica di grande valore che si inserisce nel cuore pulsante della città. I lavori per la sua realizzazione erano iniziati verso la fine del 2023 e, nonostante un percorso di costruzione più lungo del previsto, hanno portato a un risultato che rispecchia pienamente le aspettative e le esigenze della comunità. Esteso su una superficie di 2.247 metri quadrati, il mercato offre una vasta gamma di servizi: dalle tradizionali bancarelle destinate ai prodotti freschi dei produttori locali, a spazi chiusi lungo il perimetro, ideali per chi desidera un'esperienza di acquisto al chiuso. La vera innovazione, tuttavia, è rappresentata dalla copertura dotata di pannelli solari in grado di generare l'energia elettrica necessaria per il suo funzionamento. Un progetto che coniuga sviluppo sostenibile e rispetto per l'ambiente, rappresentando un modello concreto di economia verde. L'inaugurazione è stata un momento di festa per tutti i presenti. Il sindaco Vili Bassanese, accompagnato dai suoi collaboratori, ha accolto i cittadini offrendo vin brûlé e tè caldo, creando un'atmosfera calda e conviviale.

L'evento è stato arricchito dalle esibizioni dell'orchestra di fiati "Naša sloga" di Babici e delle majorette, che hanno incantato i presenti con le loro performance. Successivamente, in Piazza 1 Maggio, la Night Express Band ha animato la mattinata con la sua musica travolgente, coinvolgendo un pubblico entusiasta.

"Con questo nuovo mercato," ha dichiarato il sindaco Bassanese, "vogliamo offrire ai cittadini e ai visitatori un luogo di incontro e condivisione, ma anche un punto di riferimento per la promozione dei prodotti locali e dell'agricoltura sostenibile. Questo investimento, pari a 37 milioni di euro, dimostra il nostro impegno a migliorare la qualità della vita e a rendere Umago una città sempre più attrattiva. "

Ungarija-Murine: Dovršena rekonstrukcija prometnice

Nakon turističke sezone 2024. godine, Grad Umag je krenuo s realizacijom novih investicija u okviru održive i sigurne komunalne infrastrukture, a s ciljem podizanja kvalitete prometnica i prometovanja na području cijelog Umaga. Tako je početkom rujna 2024. započela rekonstrukcija prometnice Ungarija-Murine koja je s vremenom bila sve frekventnija te se ukazala potreba za ulaganjem u istu.

Prometnica je bila makadamski put širine 5,90 m do 8,00 m, a koja se koristila kao poveznica naselja Murine i Ungarija. Novim se ulaganjima tako izgradila prometnica duljine oko 580 m i širine 5,50 m za dvosmjerni promet s dva prometna traka. Na početku i završetku zahvata prometnica se uklapa na postojeće izgrađene asfaltirane prometnice. U sklopu projekta izvedena je i javna rasvjeta te postavljena prometna signalizacija i oprema projektirana u skladu s važećim normama, zakonima i pravilnicima. Izvođač radova je Cesta d.o.o., a vrijednost radova investicije iznosi 340 tisuća eura.

Completata la nuova strada Ungaria-Morno

Dopo mesi di lavori, è stata completata la strada Morno-Ungaria. L'intervento, iniziato lo scorso settembre, ha riguardato un tratto di 580 metri, ampliando la carreggiata a 5,50 metri e trasformandola in una strada a due corsie. La nuova infrastruttura, completamente asfaltata e dotata di segnaletica orizzontale e verticale, è stata anche illuminata per garantire maggiore sicurezza, soprattutto nelle ore notturne. L'opera, dal valore di 350 mila euro, è stata realizzata dall'impresa Cesta d.o.o. e rappresenta un significativo passo avanti per migliorare la viabilità e la sicurezza stradale della zona.

Il cambiamento è stato radicale: la vecchia strada bianca, spesso difficile da percorrere, ha lasciato spazio a un'infrastruttura moderna e funzionale. Questo progetto non solo migliora la qualità della vita dei residenti, ma favorisce anche lo sviluppo turistico dell'area, rendendo gli spostamenti più agevoli e sicuri.

Grad Umag je dodijelio stipendije za akademsku godinu 2024./2025.

Umaški gradonačelnik Vili Bassanese, zajedno sa svojom zamjenicom Florianom Bassanese Radin te nadležnim pročelnikom Slavišom Šmalcem, primio je 27. prosinca 2024. godine, studente koji su svojim odgovornim radom i izvanrednim rezultatima zaslužili stipendiju. Grad Umag će za akademsku godinu 2024./25. za 34 korisnika stipendija isplatiti ukupno 122.800,00 eura. Za akademsku godinu 2024./25. Grad Umag dodjeljuje novih 13 stipendija u ukupnom iznosu od 34.800,00 eura, od kojih je 6 stipendija namijenjeno studentima na studijima za deficitarna zanimanja od javnog interesa i 7 stipendija izvrsnim studentima koji nisu upisali studije za deficitarna zanimanja. Uz to, za akademsku godinu 2024./25. stipendiju za deficitarna zanimanja od javnog interesa za Grad Umag će i nadalje primati i studenti koji su ostvarili uvjete na temelju prošlogodišnjeg natječaja, a uspješno su upisali novu nastavnu godinu. Navedeno pravo ostvaruje 21 student, a za navedene stipendije bit će isplaćen ukupni iznos od 88.000,00 eura. Raspon stipendija za upisani studij za deficitarno zanimanje od javnog interesa za Grad Umag kreće se od 4.000,00 eura do 5.000,00 eura godišnje, koliko iznose stipendije za studij medicine i sestrinstva. Novi korisnici stipendija za deficitarna zanimanja od javnog interesa za Grad Umag upisali su studij: medicine, sestrinstva, učiteljski studij, studij biologije te studij biologije i kemije. Sedmero izvrsnih studenata, čiji je prosjek ocjena u prethodnoj akademskoj godini 4,00 i više, koristit će stipendije za studije koji nisu svrstani u deficitarne, čiji se raspon kreće od 1.000,00 eura do 3.000,00 eura godišnje.

Assegnate le borse di studio per l'anno accademico 2024/2025

Anche quest'anno, la Città di Umago continua a sostenere i giovani attraverso l'assegnazione di borse di studio con l'obiettivo di attirare studenti da tutta la Croazia. Queste sovvenzioni, che raggiungono fino a 5.000 euro all'anno, sono principalmente indirizzate alle professioni deficitarie la cui importanza è essenziale per la prospettiva futura di Umago. Per l'anno accademico 2024/2025 sono state assegnate in totale 34 borse di studio, per un totale di 122.800,00 euro. Particolare importanza viene posta sull'accessibilità delle borse di studio a studenti dell'intera Croazia. Come condizione a studi compiuti, ai beneficiari viene richiesto di lavorare a Umago per un numero di anni pari a quelli in cui hanno ricevuto tale sussidio. Inoltre, la Città offrirà sostegno alle giovani famiglie facilitando l'acquisto della prima casa e garantendo il diritto agli asili gratuiti.

Potpisani novi kolektivni ugovori

Uslijed ekonomskih kretanja u RH te direktnih posljedica na životni standard građana, gradonačelnik Grada Umaga Vili Bassanese donio je odluku o povećanju plaća svih djelatnika Gradske uprave, ustanova i tvrtka u vlasništvu Grada Umaga, i to od 1. siječnja 2025. Tako su 18. prosinca 2024. godine, Grad Umag i Sindikat Istre, Kvarnera i Dalmacije potpisali novi kolektivni ugovor sukladno kojem bruto iznos osnovice za obračun plaća podiže na iznos od 770€, što u konačnici iznosi povećanje od 15%. Uz navedeno povećanje, djelatnicima je osigurana i neoporeziva mjesečna naknada za topli obrok u visini od 100€, što godišnje iznosi 1100€, kao i 'uskrsnica' u visini od 100€ te regres za godišnji odmor u visini od 250€ i božićnica od 350€. Povećanje od 15% osnovice za obračun plaće odnosi na sve zaposlene, a kroz korekciju koeficijenata dodatno će se povećati plaće za one s najmanjim primanjima, kao i za zaposlene u sustavu socijalne skrbi te odgoja i obrazovanja, točnije za njegovateljice i odgajateljice. Istima se mjesečna primanja uvećavaju za gotovo 25%, što će dogovorno biti usklađeno sa socijalnim partnerom.

„Donošenjem ovakve odluke sigurno smo unaprijedili i poboljšali materijalna prava svih naših djelatnika, što nas izuzetno veseli. Živimo i radimo u izazovnim vremenima, no sukladno mogućnostima kontinuirano nastojimo unaprijediti radne uvjete i organizaciju rada, kao i dijalog sa socijalnim partnerima, koji je uvijek vrlo korektan" naglasio je gradonačelnik Vili Bassanese.

Firmati i nuovi contratti collettivi con i sindacati

A causa degli andamenti economici nella Repubblica di Croazia e delle conseguenze dirette sul tenore di vita dei cittadini, il sindaco Vili Bassanese ha deciso di aumentare gli stipendi a tutti i dipendenti dell'amministrazione cittadina, delle istituzioni e delle aziende municipalizzate, a partire dal 1° gennaio 2025. Il 18 dicembre 2024, gli esponenti della Città e dell'Unione sindacale dell'Istria, del Quarnero e della Dalmazia hanno siglato un nuovo contratto collettivo in base al quale, dal 1° gennaio 2025, la base lorda per il calcolo dello stipendio viene aumentata all'importo di 770 euro, pari ad un aumento del 15%. Ai dipendenti verrà erogata anche un'indennità mensile non imponibile per un pasto caldo pari a 100 euro nonché un bonus Pasqua di 100 euro, un assegno per le ferie pari a 250 euro e una gratifica natalizia di 350 euro.
L'aumento del 15% della base lorda interessa tutti i dipendenti. Inoltre, grazie alla revisione dei coefficienti retributivi, i lavoratori con redditi più bassi, tra cui gli operatori socio-sanitari e il personale educativo delle scuole materne, beneficeranno di un ulteriore incremento salariale, pari a quasi il 25%. Questo adeguamento sarà oggetto di specifica trattativa con le organizzazioni sindacali.

Najviše božićnice za umirovljenike u Hrvatskoj

Grad Umag je 2024. godine odlučio podignuti ljestvicu pogodnosti za svoje umirovljenike i, povodom proteklih blagdana, osigurati veći broj potpora za sve one čiji je iznos mirovine manji od 500€. Grad Umag je ove godine povećao prihodovni cenzus potencijalnih korisnika te se prag, koji je do sada bio na granici 300€, podigao na 500€, što znači da su božićnicu dobili svi umaški umirovljenici s mirovinom do 500€ koji udovoljavaju uvjetima.

Božićnice su namijenjene umirovljenicima i osobama bez ostalih primanja starijima od 65 godina koji imaju prebivalište na području Umaga u neprekidnom trajanju od najmanje pet godina prije dana podnošenja zahtjeva, a čiji su mjesečni prosječni primici od 1. siječnja do dana podnošenja zahtjeva do 500 €.

Tako je Grad Umag svojim stanovnicima treće životne dobi isplatio ukupno 135.900€, od čega je 155 korisnika dobilo po 100€, 203 korisnika po 200€, 96 korisnika po 400€ te 69 korisnika po 600€.

„To je samo oblik male zahvale svima njima, koji su cijeli život toplinom i ljubavi ulagali u naš grad, ne bi li se zajednica razvila u pozitivniju i zdravu sredinu. Naša je misija osigurati umirovljenicima dostojno starenje i aktivno sudjelovanje u društvu, kako bi im se, kroz podršku, barem u malom dijelu odužili za sve što su učinili za razvoj našeg društva“ istaknuo je Bassanese.

Gratifiche natalizie da record

Nell'ambito del suo programma sociale riservato alle fasce più sensibili, la Città di Umago continua anche nel 2024 ad aiutare i suoi pensionati attraverso le gratifiche natalizie, le più alte del Paese, i cui importi variano da cento a seicento euro.

"La nostra comunità rispetta in modo particolare i suoi pensionati, la cui eredità non ha prezzo. Le gratifiche natalizie sono solo una forma di ringraziamento a tutti coloro che per decenni hanno contribuito allo sviluppo della nostra città. La nostra missione è garantire ai nostri cittadini della terza età una partecipazione attiva nella società. In questo modo possiamo ripagarli, almeno in piccola parte, per tutto ciò che hanno fatto per Umago e i suoi abitanti", ha dichiarato il sindaco Bassanese.

Odbojkom obilježen Mjesec borbe protiv ovisnosti u Umagu

U okviru Mjeseca borbe protiv ovisnosti, 30. studenog 2024. godine, u školskoj sportskoj dvorani održano je 11. izdanje odbojkaškog turnira pod nazivom „Ti biraš: izaberi život! - La vita è una scelta: sceglila!“ u organizaciji Grada Umaga i Vijeća za komunalnu prevenciju Grada Umaga. Turnir su službeno otvorili predsjednik gradskog vijeća Grada Umaga Ivan Belušić, pročelnik Upravnog odjela za opću upravu i društvene djelatnosti Slaviša Šmalc te načelnik Policijske uprave istarske Božo Kirin.

Na turniru je ove godine sudjelovalo rekordnih dvanaest ekipa, od kojih Grad Umag, umaški vrtići „Duga“ i „Girotondo“, OŠ Marije i Line, TOŠ „Galileo Galilei“, Komunela d.o.o., Dom „Atilio Gamboc“, Javna vatrogasna postrojba Umag, Policijska postaja Umag-s ispostavom Buje, Policijska uprava istarska, Zavod za hitnu medicinu – Ispostava Umag te po prvi puta Istarski vodovod d.o.o. Treće je mjesto osvojila ekipa OŠ Marije i Line Umag, drugoplasirana je ekipa Policijska uprava istarska, dok je prvo mjesto zauzela ekipa Grada Umaga.

La lotta contro le dipendenze

Nell’ambito del Mese della lotta alle dipendenze, sabato 30 novembre si è svolta la XI edizione del torneo di pallavolo “La vita è una scelta: sceglila!”, organizzato dalla Città di Umago e dal Consiglio per la prevenzione comunale della Città di Umago. Il torneo è stato ufficialmente inaugurato dal presidente del Consiglio Municipale Ivan Belušić, dall’assessore Šmalc e dal capo della Questura Istriana, Božo Kirin. Quest’anno il torneo ha registrato 12 squadre in gara. Sul podio si sono classificate: al III posto, la squadra della SE “Marija i Lina” Umago; al II posto. la compagine della Questura Istriana; e al I posto, la squadra della Città di Umago.

Nagrađeni volonteri godine grada Umaga

U cilju podizanja svijesti i širenja volonterstva, Grad Umag 14. godinu za redom nagrađuje svoje volontere. Povodom Svjetskog dana volontera, gradonačelnik Grada Umag Vili Bassanese i njegov zamjenik Mauro Jurman primili su ovogodišnje laureate te im u ime svih građana čestitali na svemu onome što čine za našu zajednicu. Volonterima godine proglašeni su Matea Špoljar, Goran Blažević, Žužana Dušanić te Marin Zelić.

„Volonterstvo jest najplemenitiji oblik empatije i podrške onima kojima je pomoć najpotrebnija. Naš grad i mi Umažani možemo biti ponosni što vi, prekrasni volonteri, činite dio naše zajednice i što je činite ljepšim mjestom za život“ naglasio je gradonačelnik prilikom uručivanja zahvalnica.

Umago celebra i suoi volontari dell’anno

Per promuovere il valore e l’importanza del volontariato sul territorio di Umago, la Città di Umago celebra i suoi volontari per il quattordicesimo anno consecutivo. In occasione della Giornata Mondiale del Volontariato, il 5 dicembre 2024, il sindaco Vili Bassanese e il suo vice, Mauro Jurman, hanno accolto ufficialmente i vincitori di quest’anno, congratulandosi con loro a nome di tutti i cittadini per il loro straordinario contributo alla comunità.

Quest’anno il riconoscimento di volontari dell’anno è stato assegnato a Matea Špoljar, Goran Blažević, Žužana Dušanić e Marin Zelić.

POU - UPA „Ante Babić“

Pučko otvoreno učilište i u studenome je nastavilo s nizom aktivnosti. Tako su u okviru 18. Tjedna cjeloživotnog učenja njegovateljice i polaznici internetskog marketinga & sudjelovali su na diseminacijskim radionicama u okviru Erasmus+ projekta „e-READY4BUSINESS“ na kojima smo im približili teme kao što su društveno poduzetništvo, očuvanje okoliša, društvena odgovornost i poslovna etičnost.
U okviru Učilišta za treću životnu dob polaznici su uspješno završili 2. stupanj poznavanja talijanskog jezika, buduće NJEGOVATELJICE privele su kraju dio programa koji se gotovo svakodnevno održavao u praktikumu Učilišta Umag. Ujedno, vrijedne polaznice završile su II. Stupanj engleskog jezika u trajanju od 50 sati.
Osim redovnih, održan je i specijalizirani tečaj stranih jezika, u okviru kojeg su djelatnice Istarskih ljekarni uspješno završile specijalizirani tečaj talijanskog kojeg je financirao Upravni odjel za talijansku nacionalnu autohtonu zajednicu, nacionalne manjine i mlade.

Anche nel mese di novembre 2024, nell’ambito della XVIII Settimana dell’apprendimento permanente, i partecipanti ai corsi di Marketing digitale e Branding dell’UPA umaghese hanno preso parte a workshop di disseminazione nell’ambito del progetto Erasmus+ “e-READY4BUSINESS”, durante i quali sono stati trattati temi come l’imprenditoria sociale, la tutela dell’ambiente, la responsabilità sociale e l’etica aziendale. Nel contesto dell’Università per la Terza Età, invece, i partecipanti hanno completato con successo corsi di lingua italiana e inglese.

Završne priredbe
Spettacoli di fine anno

Društvo "Naša djeca" - Società "Nostra infanzia"

Tradicionalna izložba fotografija u okviru projekta „Kalendar Grada Umaga 2025.“

Grad Umag i Ustanova Festum osmu godinu zaredom uključuju svoje sugrađane, kao i ostalu javnost, u izradu Kalendara Grada Umaga, a svečano je otvorenje izložbe 12 odabranih fotografija za ovogodišnje izdanje kalendara upriličeno 23. prosinca 2024. godine u atriju Kazališne dvorane „Antonio Coslovich“ Umag.

Grad Umag je prvi grad u Istri koji je pokrenuo ovaj značajan projekt, a koji na najljepši način uključuje talentirane sugrađane i ljubitelje Umaga. Izložbu su otvorili gradonačelnik Grada Umaga Vili Bassanese te ravnateljica Ustanove Festum Larisa Gašperini, uz prisustvo sugrađanki i sugrađana autora, kao i ostalih autora koji su kadrovima Umaga obogatili Kalendar za 2025. godinu.

Ovogodišnji autori fotografija su: Denis Dundović – „Garofulin 30S“, Dejan Stojaković – “Umag-planinski grad / Umago – città montana”, Mia Pretula – „Stella Maris prije noći / Stella Maris all’imbrunire”, Boris Baran – „Nakon kiše / Dopo la pioggia”, Merlo De Graia – “Umag(o)”, Beata Bakić Babić Sabo – „Trk prema zalasku / Ricorrendo al tramonto”, Martina Dagostini – „Monte Verde”, Maja Cvetojević – „Mirisna simfonija / Simfonia di profumi”, Heidi Branković – „Tog jutra…/ Quella mattina…”, Kristian Fattor – „Zalazak kod garofulina / Tramonto al garofulin”, Alan Paradinović – “Nevera / Temporale” i Boško Ivić – „Polarna svjetlost nad Umagom / L’Aurora polare su Umago“.

Calendario 2025: 1.000 copie andate a ruba

Suscita anche quest’anno grande favore di pubblico la nuova edizione del Calendario cittadino, ideato e realizzato dall’Ente FESTUM e dalla municipalità, con l’aiuto dei concittadini. Delle oltre 250 fotografie pervenute, 12 sono state scelte per la nuova edizione del Calendario 2025 nonché per la mostra inaugurata presso il CMM dell’UPA di Umago il 23 dicembre 2024 scorso alla presenza del sindaco Bassanese e della direttrice dell’ente FESTUM, Larisa Gasperini. Congratulazioni vivissime agli autori e arrivederci all’anno prossimo!

Umaške učiteljice sudjelovale na konferenciji „Naprej, a nazaj k odnosom!“ u Ljubljani

U okviru Erasmus K1A projekta „Povežimo se“, od 22. do 23. studenog 2024. godine održavala se konferencija “Naprej, a nazaj k odnosom!” u OŠ Brezovica pri Ljubljani. Na Konferenciji su učiteljice razredne nastave Sara Majdak i Aurika Matković predstavile njihovu grupnu mobilnost s učenicima u VS Triester (Graz). Navele su ciljeve grupne mobilnosti, opis svih dana provedenih u Grazu kao i rezultate projekta. Profesorica Martina Baljak je prezentirala primjere dobre prakse sa svoja dva strukturirana tečaja iz Firenze i Irske, kao i primjere kolegice Alenke Banić-Juričić koja nažalost nije mogla prisustvovati navedenoj konferenciji. Ujedno, navele su i primjere koje su primijenile u svojim razredima u kojima predaju.

Na konferenciji imale su priliku prisustvovati zanimljivim predavanjima i okruglom stolu, slušati primjere prakse ostalih kolega te odraditi radionice na kojima su naučile nove praktične vještine koje će zasigurno primijeniti u budućem radu.

La SE „Marija i Lina“ partecipa al progetto Erasmus K1A “Colleghiamoci”

Nell’ambito del progetto Erasmus K1A “Colleghiamoci”, dal 22 al 23 novembre 2024, presso la SE di Brezovica (Lubiana), si è tenuta la Conferenza “Naprej, a nazaj k odnosom!”, alla quale hanno partecipato le professoresse Sara Majdak e Aurika Matković, presentando ai presenti il progetto svolto con gli alunni della scuola

VS Triester (Graz). Le docenti hanno illustrato gli obiettivi dello scambio, i giorni trascorsi a Graz e i risultati del progetto. La prof.ssa Martina Baljak, invece, ha presentato quanto appreso durante due incontri organizzati a Firenze e in Irlanda, nonché il lavoro svolto dalla collega Alenka Banić-Juričić, che purtroppo non ha potuto partecipare alla conferenza.

Obnove grua u Moeli

Proces obnove grua umaškog tipa u uvali Pozioi u Moeli: izvađeni slomljeni stupovi, zabetonirani novi i postavljeni klinove i kuke. Velika zahvala ide našim sugrađanima Silvanu, Sandru i Lucianu kao nositeljima znanja o izradi grua bez čije pomoći i velikog zalaganja ništa od ovoga ne bi bilo moguće.

Ristrutturazione delle grue a Moela

Ristrutturazione delle grue tipo umaghese nella baia di Pozioi, a Moela: abbiamo rimosso tutti i pali rotti, poi ne abbiamo fissato dei pali nuovi e abbiamo installato picchetti e ganci. Un grande ringraziamento va ai nostri concittadini Silvano, Sandro e Luciano in quanto portatori del sapere della costruzione delle grue, senza il cui aiuto e grande impegno tutto questo non sarebbe stato possibile.

Mully Children's Family: „Salviamo i bambini"

Nell'ambito dell'iniziativa "Salviamo i bambini", dal 26 novembre all'11 dicembre 2024, la Croazia ha ospitato il fondatore della Mully Children's Family, Charles Mully. Così, in occasione della Giornata Internazionale del Volontariato, Mully è arrivato a Umago per condividere con il numeroso pubblico la sua storia di fede, sacrificio e determinazione per salvare più di 40.000 bambini bisognosi. Il prof. Mully è un famoso filantropo e imprenditore che ispira persone in tutto il mondo, incoraggiandole ad aiutare i bambini bisognosi. Attraverso la partnership con l'orfanotrofio MCF, è stata fondata la sezione MCF Croazia come parte della "Famiglia più grande del mondo". Una serata ricca di emozioni, rimasta nel cuore di organizzatori e partecipanti.

Pomoć MCF sirotištu u Keniji

U okviru inicijative „Spašavanje dječjih života" kroz holističku rehabilitaciju i reintegraciju u kojoj je sport iznimno važan, u Hrvatskoj je od 26. studenog do 11. prosinca boravio osnivač MCF-a (Mully Children's Family) prof. dr. Charles Mully. U Umagu je povodom Međunarodnog dana volontera podijelio priču o vjeri, žrtvi i odlučnosti za spašavanje djece u potrebi. Prof. dr. Mully trenutno brine o više od 8000 djece, a 35 000 djece reintegrirano je od početka rada MCF sirotišta. Umaške sportske udruge, ustanove i građani ovim su povodom pokazali svoje veliko srce donirajući niz opreme za mališane

u MCF sirotištu. Prof. dr. Mully slavni je filantrop i poduzetnik te inspirira ljude diljem svijeta potičući ih da im prioritet bude suosjećanje za djecu u potrebi. Kroz partnerstvo s MCF sirotištem osnovan je ogranak MCF Hrvatska kao dio Najveće obitelji na svijetu te im od 2018. godine pomaže u prikupljanju različite sportske opreme. Za kulturno-zabavni dio programa bili su zaduženi korisnici Centra za inkluziju i podršku u zajednici-Buje te članice Plesnog centra Carlotta Grisi Umag.

Druga humanitarna akcija Zaklade „Zajedno za život“

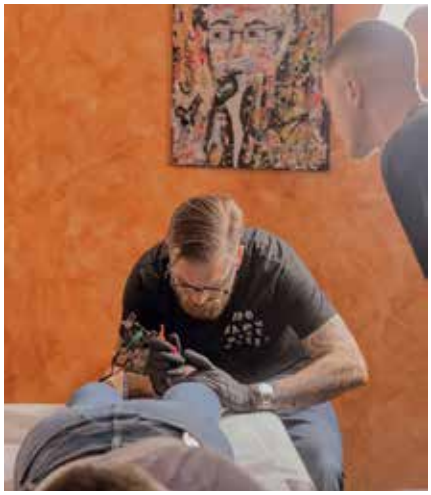
Umaška Zaklada „Zajedno za život“ 14. je prosinca 2024. godine organizirala 2. humanitarnu manifestaciju kojoj je cilj pružati pomoć obiteljima s našeg područja čiji se članovi bore s malignim oboljenjima. Cilj Zaklade je osigurati sredstva, koja će, u slučaju potrebe, biti donirana osobama kojima će se pomoći u liječenju koje za sobom nosi velike troškove. Riječ je o skupim terapijama i tretmanima koji nisu pokriveni državnim zdravstvenim sustavom, a koje si mnogi oboljeli ne mogu priuštiti bez donacijskih sredstva.

U parku Luciano Delbianco pripremili su izrazito bogat program. Tako su brojne posjetitelje zabavljali razni lokalni glazbenici poput Lime Lena, Gorana Griffa, Popgunza, DJ Nena i Klape Lungomare. Osim njih, nastupali su i najmlađi članovi Zajednice Talijana, kao i učenice Osnovne škole Marije i Line iz Umaga, uz umaške mažoretkinje i Puhački orkestar “Naša sloga” iz Babića koji su dodatno obogatili program. Dio manifestacije uključivao je i nagradnu lutriju. Posjetitelji su mogli uživati i u božićnim zabavnim igrama za djecu i odrasle, dok su za najmlađe bili organizirani poseban program animacije i veliki napuhanac. Za sve sudionike pripremljena je bogata ponuda hrane i pića u pravom božićnom duhu.

U okviru ove manifestacije, uz pomoć brojnih donatora i posjetitelja, skupili su vrijednih 9.860 eura za pomoćpotrebitim sugrađanima.

“Insieme per la vita”: Seconda edizione da record

Grande successo per la seconda edizione della manifestazione a carattere umanitario organizzata lo scorso 14 dicembre dalla fondazione “Insieme per la vita” con l’obiettivo di offrire supporto, attraverso una raccolta fondi, alle famiglie di malati oncologici. Così, i numerosi partecipanti hanno potuto assistere ad un programma variegato, tra musica, balli, una ricca lotteria ed un’ottima offerta enogastronomica, mentre per i più piccoli è stato organizzato un divertentissimo programma di animazione. Grazie all’aiuto di numerosi donatori e visitatori, durante l’evento sono stati raccolti ben 9.860 euro.



Umagični blagdani
Natale Umagico

4 Tenora

Ivan Zak

HOHOHO run

Šajeta

"Umagični blagdani – Natale Umagico" i ovih su blagdana obogatili Umag raznovrsnim programom, za sve ukuse i generacije. Umaška vesela blagdanska priča trajala je od 20. prosinca 2024. godine pa sve do 1. siječnja 2025. godine te na najljepši mogući način zaokružila proteklu nam 2024. godinu. Četrnaesto izdanje umaške božićne priče, u organizaciji Grada Umaga, Ustanove Festum i Turističke zajednice grada Umaga, svakodnevno je nudilo pregršt događaja, od koncerata, predstava, kino projekcija, sporta pa sve do Umagičnih kućica koje su i ove godine imale originalnu ugostiteljsku ponudu.

Anche durante queste festività, il "Natale Umagico", giunto ormai alla sua XIV edizione, ha portato in città una ventata di allegria e divertimento. La gioiosa favola natalizia di Umago è iniziata il 20 dicembre 2024, protraendosi fino a Capodanno e salutando nel migliore dei modi il 2024. Numerosi sono stati gli eventi, i concerti, gli spettacoli e le manifestazioni a carattere ricreativo che hanno valorizzato il centro, per non parlare dell'ottima e oltremodo originale offerta gastronomica dei nostri ristoratori locali, a dimostrazione che l'unione fa – sempre – la forza!

Predstava / Spettacolo "Šapice"

Indira

Balet / Balletto "Orašar"

Leteći odred

Uskoro nove igre i pustolovine za najmlađe na samoj rivi

Na lokaciji postojećeg dječjeg igrališta na samoj rivi u siječnju započelo je preuređenje i opremanje istoga, ne bi li naši mališani ubrzo stvarali nove, zabavne i nezaboravne trenutke. Na površini od 1.800 m^2, uz morsku rivu, u hladovini krošanja hrasta crnike i ladonje, zamjenom starih igrala i uvođenjem novih sadržaja te opreme, kod najmlađih će se pobuditi novi interesi. Djeca raznih dobnih skupina, kao i različitog senzibiliteta, već od proljeća ove godine će dobiti priliku za razvoj novih vještina, zabavu i učenje. U partnerstvu s DCZR Veruda Pula promišljena su načela inkluzije kako bi se podržala djeca s poteškoćama u razvoju te su igrala dizajnirana kako bi svima podjednako pružala mogućnost igre. Iznos same investicije je 390 tisuća eura, a ista uključuje izvođenje radova, izradu studije zaštite stabala kao i stručni nadzor.

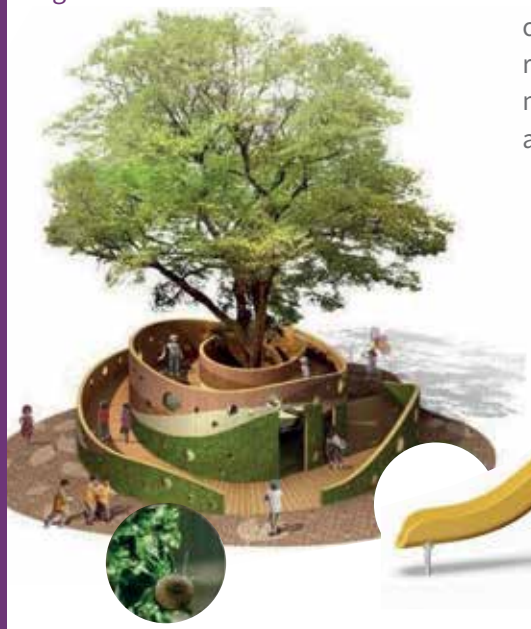
„U okviru projekta „Umag-grad djece“, preko 40 dječjih igrališta na području grada Umaga je u posljednjih 16 godina rekonstruirano ili izgrađeno, čime su najmlađim generacijama naše zajednice osigurani uvjeti kvalitetnije, bezbrižnije i zabavnije igre na otvorenom“ naglasio je gradonačelnik Vili Bassanese.

Divertimento per i più piccoli a Umago

Un nuovo capitolo si apre per i più piccoli di Umago con l’avvio dei lavori per la realizzazione di un parco giochi completamente nuovo e inclusivo. Situato lungo la riva, questo spazio dedicato al gioco all’aperto si estenderà su una superficie di 1.800 metri quadrati, offrendo un’oasi di divertimento e relax per bambini di tutte le età.

I lavori, iniziati lo scorso 20 gennaio, prevedono la creazione di un’area gioco interamente accessibile, pensata anche per i bambini con difficoltà motorie. Le attrezzature, progettate per stimolare la crescita, il gioco e lo sviluppo psicomotorio dei più piccoli, saranno collocate all’ombra di bagolari e lecci, garantendo un ambiente fresco e piacevolmente ombreggiato nelle calde giornate estive.Il tema del mare sarà il filo conduttore del parco giochi, creando un’atmosfera magica e accogliente. Tra le attrezzature previste ci saranno una zip line, uno scivolo, diverse altale ne e giostre, tutte realizzate con materiali di alta qualità e conformi agli sta sicurezza.

L’investimento complessivo per la realizzazione di questo nuovo parco giochi ammonta a 390 mila euro.



Potpisani ugovori za izgradnju 5. POS zgrade

Nakon četiri izgrađene zgrade iz Programa društveno poticane stanogradnje, u okviru kojih je mladim obiteljima osigurano čak 206 stanova, Grad Umag je pokrenuo proceduru projekta izgradnje 5. zgrade, do najviše 10 etaža, u okviru kojeg će se izgraditi novih stotinjak stanova na parceli od 4200 m2 . Tako je 10. siječnja 2025. godine u umaškoj Gradskoj upravi upriličeno svečano potpisivanje ugovora, a na kojem su, uz predstavnike Grada Umaga, prisustvovali i ravnatelj Agencije za pravni promet i posredovanje nekretninama, g. Dragan Hristov i zamjenica ravnatelja Josipa Tokić. Predugovor o međusobnim pravima i obvezama u pogledu izgradnje građevine prema provedbenom programu društveno poticane stanogradnje te Ugovor o prijenosu prava vlasništva potpisali su gradonačelnik Bassanese te direktor APN-a Dragan Hristov.

Grad Umag i APN pokrenuli su proceduru realizacije izgradnje pete POS zgrade. Trenutno je formirana i objavljena Konačna lista reda prvenstva. Nakon potpisivanja dvaju vrlo značajnih dokumenata, omogućuje se nesmetani nastavak projekta izgradnje, a slijedi procedura izrade projektne dokumentacije, prezentacija stanova kupcima s Konačne liste prvenstva te početak realizacije izgradnje koji se sastoji od više faza.

Umago avvia la procedura di costruzione del quinto edificio per giovani famiglie

Dopo aver costruito con successo 4 edifici per un totale di 206 alloggi destinati alle giovani famiglie, la Città di Umago ha dato il via alla procedura per la costruzione di un quinto edificio. Questo nuovo complesso, che si svilupperà su dieci piani e ospiterà circa cento appartamenti, sorgerà su un terreno di 4200 metri quadrati.

Venerdì 10 gennaio 2025 si è tenuta la cerimonia di sottoscrizione dei contratti presso la sede municipale. Il sindaco Vili Bassanese e il direttore dell'Agenzia per le transazioni legali e l'intermediazione immobiliare, Dragan Hristov, hanno siglato due documenti fondamentali che permetteranno di avviare l'iter, ovvero il contratto preliminare in cui vengono definiti i diritti e gli obblighi reciproci e il contratto sul passaggio di proprietà del terreno su cui sorgerà la nuova struttura.

La Città di Umago e l'APN hanno così dato il via ufficiale alla realizzazione del quinto edificio, appartenente alla categoria comunemente chiamata „POS". Il percorso verso la realizzazione di questa nuova struttura è ormai tracciato: è stata infatti redatta e pubblicata la graduatoria definitiva dei futuri residenti. Nelle prossime fasi, si procederà con la preparazione della documentazione progettuale, la presentazione dettagliata degli appartamenti ai potenziali acquirenti e, infine, l'avvio dei lavori di costruzione, articolati in più fasi.

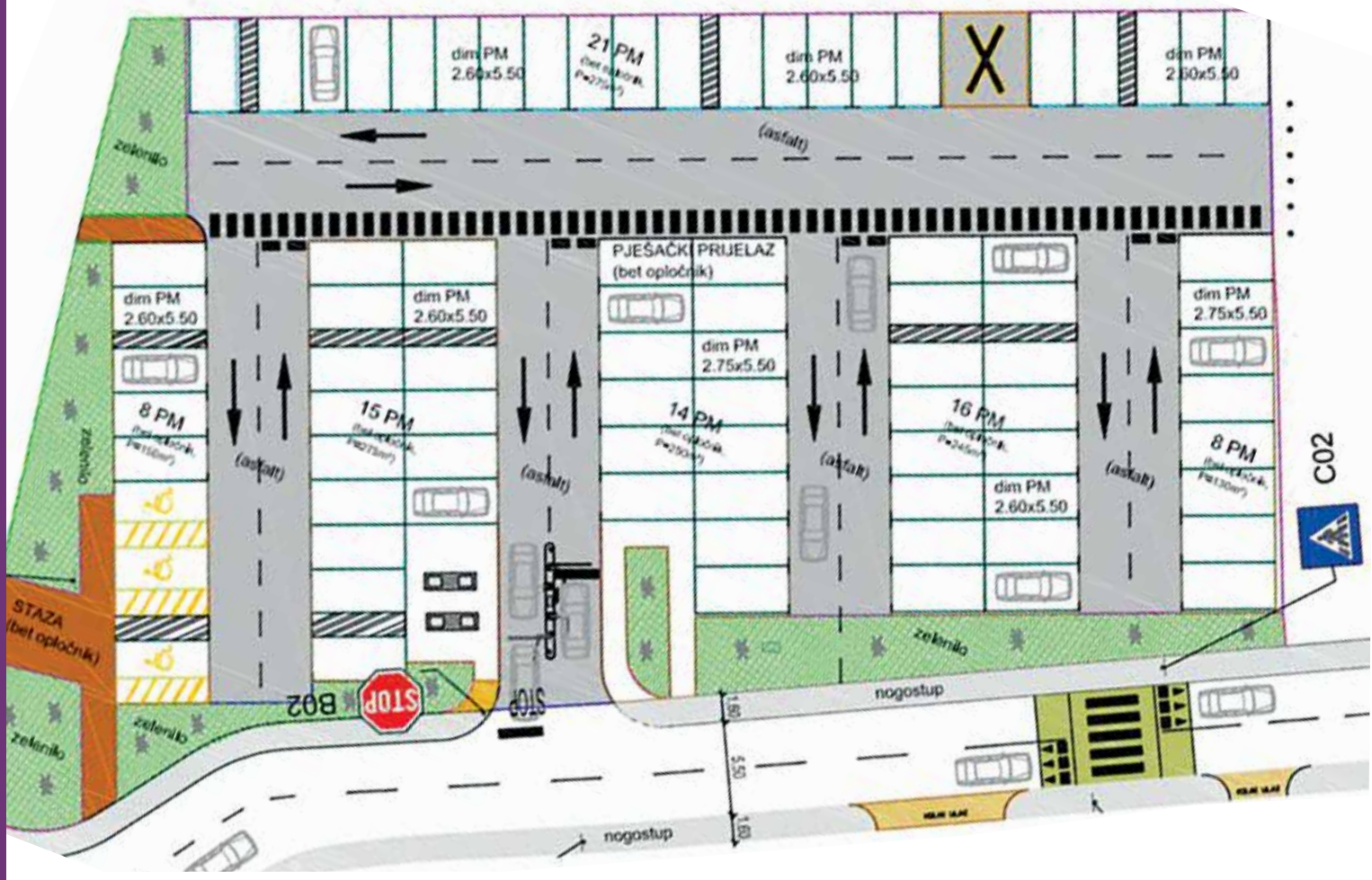
Izgradnja 82 parkirna mjesta u blizini centra grada

Krajem siječnja 2025. godine započela je izgradnja parkirališta u umaškom naselju Moela, čime će se u širem području centra Umaga omogućiti nova parkirna mjesta za čak 82 automobila. Javno prometno parkiralište namijenjeno je za parkiranje osobnih automobila, a formiralo se na površini oko 3.000 m2. Predviđena su 3 parkirna mjesta za automobile osoba s invaliditetom i smanjenom pokretljivosti.

Parkiralište se povezuje s ulazom i izlazom na Ulicu Žrtava fašizma koja se također rekonstruira. Parkiralište će biti opremljeno javnom rasvjetom te ulazno-izlaznom rampom za automobile. Iznos investicije je 700 tisuća eura, a do ljeta ove godine novi će parking biti u funkciji.

Avviati a Muiella i lavori per la costruzione del nuovo parcheggio

Lo scorso 27 gennaio sono iniziati i lavori di costruzione del nuovo parcheggio nel quartiere Muiella di Umago. Questa importante opera, che richiede un investimento di 700 mila euro, è destinata a risolvere le problematiche legate alla sosta nel centro cittadino. Il parcheggio, con una capacità di circa 85 posti auto di cui 3 riservati ai disabili, sorgerà su un'area di 3.000 mq e sarà dotato di illuminazione pubblica, sistema di drenaggio, sbarra automatica e un'area verde con alberi e vegetazione bassa. La viabilità interna sarà a doppio senso, garantendo una mobilità più agevole e sicura.



Neonominata Console Generale d'Italia in visita ufficiale a Umago

Mercoledì 16 gennaio 2025, la Console Generale d'Italia a Fiume, Iva Palmieri, ha effettuato una visita ufficiale alla Città di Umago. Entrata in carica nel settembre 2024, la Console è stata accolta dalla vicesindaca Floriana Bassanese Radin e dal presidente del Consiglio Municipale, Ivan Belušić. Il ricevimento, ha visto la partecipazione anche dei rappresentanti dell'UPT di Trieste, Fabrizio Somma, Orietta Marot e Corina Sferco nonché del presidente dell'UI, Maurizio Tremul.

Nel ringraziare per l'accoglienza ricevuta, la Console Generale ha espresso soddisfazione per la collaborazione tra Umago e l'Italia, sottolineando la sua gratitudine per il forte rispetto e apprezzamento verso la cultura e la nazionalità italiana nella zona di Umago. La visita ufficiale della Console ha incluso anche la Scuola Materna Italiana "Girotondo", la SEI "Galileo Galilei" e la sede della CI "Fulvio Tomizza". La visita si è conclusa a Bassania, con la visita al sito dove è in corso la costruzione della nuova sede della CI Salvore.

Novoimenovana generalna konzulica Italije u službenom posjetu Umagu

Generalna konzulica Italije u Rijeci Iva Palmieri 16. je siječnja 2025. godine službeno posjetila Grad Umag. Konzulicu, koja je na dužnost stupila u rujnu 2024. godine, u Uredu gradonačelnika dočekali su zamjenica gradonačelnika, ujedno i predsjednica ZT „Fulvio Tomizza" Umag, Floriana Bassanese Radin te predsjednik Gradskog vijeća Ivan Belušić, a prijemu su prisustvovali i predstavnici Narodnog učilišta u Trstu (Università Popolare di Trieste) Fabrizio Somma, Orietta Marot i Corina Sferco te predsjednik Talijanske Unije Maurizio Tremul.

Zahvalivši na dobrodošlici, generalna konzulica Iva Palmieri istaknula je zadovoljstvo dosadašnjom suradnjom Umaga i Italije, naglasivši pritom posebnu zahvalnost što se talijanska nacionalnost i kultura na području Umaga izrazito poštuje i gaji.

Hrvatska ratna mornarica „jača“ za novi obalni ophodni brod koji nosi ime Umaga

Nakon najave, stigao je trenutak kad je obalni ophodni brod, koji nosi ime Umaga, (OOB 32) porinut u more. Nakon što je uspješno položio zadnji test u vodama splitskog akvatorija, 17. siječnja 2025. godine svečanom je ceremonijom Ministarstvo obrane, odnosno Hrvatska ratna mornarica (HRM), njezina Obalna straža, i službeno preuzela brod. Na svečanosti primopredaje i imenovanja obalnog ophodnog broda OOB-32 „Umag“ u splitskoj vojarni „Admiral flote Sveto Letica-Barba“, sidrištu luke Lora, bili su prisutni ministar obrane Ivan Anušić te zapovjednik Hrvatske ratne mornarice Damir Dojkić, kao i brojni drugi uvaženi gosti, a u ime Grada Umaga prisustvovali su gradonačelnik Vili Bassanese te njegov zamjenik Mauro Jurman. Prisutni su bili i gradonačelnik Splita Ivica Puljak, gradonačelnik Pule Filip Zoričić te članovi KUD „Mate Balota“ Rakalj. Kuma broda je Danijela Radeka Paljuh, kći prvog poginulog branitelja Hrvatske ratne mornarice iz Istre Valtera Radeka.

Brod je dug 43 metra i širok 8 metara. Krase ga dva velika pogonska motora ukupne snage sedam tisuća konjskih snaga, opremljen je naoružanjem i modernom tehnologijom, a uz 17 članova posade, brod bi trebao dosezati brzinu od čak 28 čvorova.

„Ovo je za nas Umažane velika čast što jedan brod Hrvatske ratne mornarice nosi upravo ime našega grada“ naglasio je Bassanese.

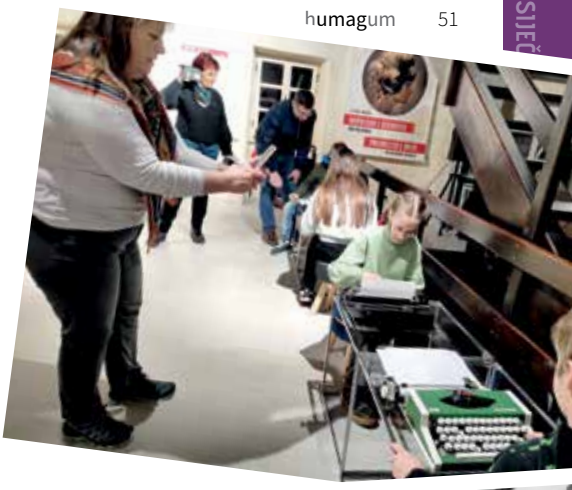
Varato a Spalato il pattugliatore “Umag”

Dopo che la Marina croata ha annunciato la costruzione di una nave che porterà il nome della nostra città, è finalmente giunto il tanto atteso momento del suo varo. Venerdì 17 gennaio, a Spalato, si è svolta la cerimonia di inaugurazione del pattugliatore costiero “Umag”. All’appuntamento erano presenti numerosi ospiti, tra cui il ministro della Difesa Ivan Anušić e, in rappresentanza della Città di Umago, il sindaco Bassanese insieme al suo vice Mauro Jurman. L’”Umag” è lunga 43 metri, larga 8 metri, ed è alimentata da 2 grandi motori di settemila cavalli. L’imbarcazione è equipaggiata con armi e tecnologie moderne e, con un equipaggio di 17 membri, dovrebbe raggiungere una velocità impressionante di 28 nodi.

Noć muzeja
La notte dei musei

U 20. izdanju Noći muzeja, 31. siječnja 2025. godine, Muzej grada Umaga posjetilo je više od 200 posjetitelja. Započeli su s takmičenjem tipkanja na pisaćim mašinama za djecu i odrasle, što se pokazalo jednako uzbudljivim za obje dobne skupine. Slijedilo je vodstvo po izložbi „S okusom soli“ i predavanje o gruama, nakon čega su se za dodatno podizanje raspoloženja pobrinuli gunjci Sergio, Nino i Erik, koji su predstavili tradicionalnu glazbu našega kraja. Gunjcima su se pridružile članice Zvjezdice 50+, dočaravši posjetiteljima kako se nekada plesalo na Umaštini.
Vrlo emotivnom se pokazala izložba „Napredak i jedinstvo“, koja nas je podsjetila na vrijedne ruke i umijeća umaških obrtnika 1950-ih i 1960-ih. Uspješnu muzejsku večer zaokružila je lutrija, unutar koje su se našla i mnoga vrijedna izdanja i suveniri umaškog Muzeja.

La Notte dei musei 2025, giunta alla sua giubilare XX edizione, ha visto a Umago la partecipazione di oltre 200 persone accorse a scoprire tutte le novità proposte dal nostro Museo civico. La serata è iniziata con una competizione di dattilografia per bambini e adulti, seguita dalla visita guidata alla mostra “Con il sapore del sale” e una conferenza sulle tradizionali “grue”. La parentesi artistico-culturale, invece, è stata affidata ai Guncji e alle scatenatissime Zvjezdice 50+. Molto emozionante è stata altresì l’esposizione “Progresso e Unità”, che ha riproposto al pubblico il grande artigianato umaghese degli anni ‘50 e ‘60.



U Umagu „mago di Umago“ predstavio svoju novu knjigu

U Umagu je 27. siječnja 2025. godine održana hrvatska promocija knjige Line Červara „Rukomet – put do vrha i tajne uspjeha“. U dupke punoj Vijećnici Grada Umaga, najtrofejniji hrvatski rukometni trener svojim je sugrađanima otkrio tajne timskog uspjeha zlatnih rukometaša koje je obuhvatio bogato ilustriranom knjigom, a u kojoj spaja viziju, strategiju, inovativnost i životnu mudrost.

Na predstavljanju knjige su, uz Linu Červara, sudjelovali i recenzent prof. dr. sc. Igor Jukić, svjetski prvak Ivano Balić, predsjednik Upravnog odbora Školske knjige dr. sc. Ante Žužul, stručni redaktor Robert Papić, gradonačelnik Grada Umaga Vili Bassanese te pročelnik Slaviša Šmalc. Predstavljanje je vodila urednica knjige Melita Povalec.

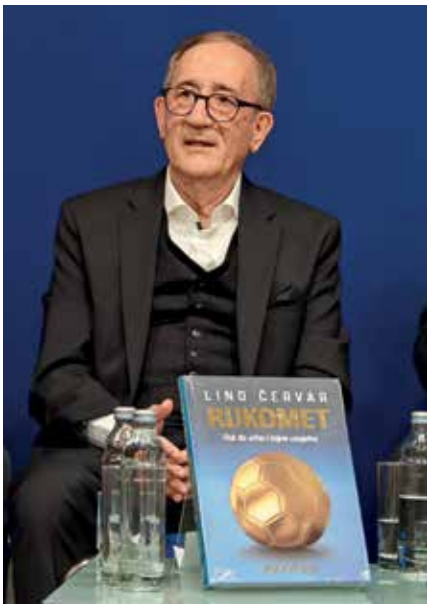
U novoj knjizi čitatelji imaju priliku zaviriti iza kulisa dvaju najvećih uspjeha hrvatske rukometne reprezentacije i doznati kako se pojedini elementi rukometne igre toga zlatnog vremena mogu preslikati na sadašnjost i budućnost rukometa te na sport općenito. Knjiga „Rukomet – put do vrha i tajne uspjeha“ jedinstven je spoj teorije i sportske prakse, prožet bogatim iskustvom stečenim tijekom autorove pedesetogodišnje trenerske karijere.

Umago celebra i successi sportivi del “mago di Umago”

Il palazzo municipale di Umago ha ospitato la presentazione del nuovo libro di Lino Červar, ex commissario tecnico della nazionale croata di pallamano, intitolato „La pallamano – la via verso la vetta e i segreti del successo“. La sala del Consiglio cittadino ha fatto da cornice perfetta alla celebrazione dei successi della nazionale croata guidata dal leggendario “mago di Umago” verso la conquista del titolo mondiale nel 2003 e della medaglia d’oro olimpica nel 2004.

Nel suo libro Červar ha riassunto il ruolo che lo ha portato al vertice del podio: “L’allenatore è una figura i cui passi non si sentono, ma le cui tracce rimangono, e spero che questo libro, insieme ai miei risultati come CT, lasci una piccola traccia come un sassolino sul ciglio della strada”.

La presentazione ha visto la partecipazione di numerosi ospiti illustri, tra cui il recensore Igor Jukić, Ivano Balić e il presidente della casa editrice “Školska knjiga”, Ante Žužul. Il sindaco Bassanese e l’assessore Šmalc di Umago hanno evidenziato il ruolo fondamentale di figure carismatiche come Červar, veri modelli per la comunità.



Održan međunarodni turnir futsal reprezentacija-Istria Nations Cup

U Umagu je od 21. do 25. siječnja ove godine održan međunarodni turnir futsal reprezentacija U19 - „Istria Nations Cup“. Na natjecanju, koje tradicionalno organizira Agencija B4, u suorganizaciji s Gradom Umagom, sudjelovale su reprezentacije Francuske, Italije, Ukrajine, Slovenije, Slovačke te selekcija Sjedinjenih Američkih Država. Osim Umaga, turnir je održan i u Novigradu. U napetom i neizvjesnom turniru, naslov prvaka obranila je Francuska, dok su na postolju iza nje završile Slovenija i Ukrajina.

Umag, grad sporta, ponovno je dokazao kako predstavlja jednu od najpoželjnijih destinacija za sportaše, što zahvaljujući privlačnosti destinacije, što visokom standardu sportske infrastrukture i idealnim uvjetima za sportaše, što zahvaljujući uslugama i kvalitetnim smještajnim kapacitetima, po mjeri svakog sportaša.

Umago ospita il torneo di calcio a cinque “Istria Nations Cup”

Dal 21 al 25 gennaio, Umago e Cittanova si sono trasformate nel palcoscenico di un emozionante torneo internazionale di calcio a 5 Under 19: l’Istria Nations Cup. L’evento, organizzato dall’Agenzia B4 in collaborazione con la Città di Umago, ha visto la partecipazione di prestigiose nazionali provenienti da Francia, Italia, Ucraina, Slovenia, Slovacchia e Stati Uniti. Le 12 partite del torneo, cinque delle quali disputate presso il Palazzetto dello Sport “Juraj Radovčić” di Umago, hanno regalato spettacolo e competizione di alto livello. Giovani talenti si sono sfidati in un clima di fair play e passione sportiva, contribuendo al successo dell’evento.

Novi ciklus sufinanciranja "Sunčanih elektrana"

U okviru projekta „Smart City – Green City" te zelenih politika, Grad Umag je u veljači o.g. objavio novi Javni poziv namijenjen sugrađanima za sufinanciranje izrade projektne dokumentacije, nabave opreme i izvođenja radova za „Sunčane elektrane za vlastitu potrošnju u kućanstvima" na području Umaga. Riječ je o nastavku aktivnosti koje Grad Umag poduzima kako bi potaknuo zelenu tranziciju te pomogao građanima u uštedi energije i smanjenju troškova, a istovremeno pridonio globalnim ciljevima zaštite okoliša.

S ciljem poboljšanja energetske učinkovitosti i smanjenja emisije ugljičnog dioksida, Grad Umag je odlučio ponovno omogućiti sufinanciranje projekata za instalaciju solarnih elektrana na obiteljskim kućama. Pravo na bespovratna financijska sredstva imaju fizičke osobe koje su vlasnici ili suvlasnici postojećih obiteljskih kuća s prebivalištem na području grada Umaga, koji zadovoljavaju uvjete iz Javnog poziva koji je objavljen na službenoj mrežnoj stranici Grada Umaga.

Nuovo bando di cofinanziamento

Nel quadro del progetto delle politiche verdi "Smart City - Green City", la Città di Umago ha lanciato un nuovo bando pubblico, finalizzato al cofinanziamento della redazione della documentazione progettuale, dell'acquisto delle attrezzature e dell'esecuzione dei lavori per la realizzazione di "Impianti solari per l'autoconsumo domestico" nel comprensorio cittadino. L'iniziativa si inserisce nelle strategie della Città volte a favorire la transizione ecologica, supportando i cittadini nell'ottimizzazione dell'uso dell'energia e nella riduzione dei costi, in linea con gli obiettivi globali di sostenibilità ambientale.

Dovršena sadnja tristotinjak novih stabala na javnim površinama

Grad Umag „zeleniji je“ za 310 novo posađenih stabala, a pokrenut je i novi projekt kojim će se ozelenjeti s još 150-tak, čime će javne površine još bolje „disati“ i pružiti kvalitetniji i zdraviji život. Nakon što je Fond za zaštitu okoliša i energetsku učinkovitost RH objavio Javni poziv za neposredno sufinanciranje mjera prilagodbe klimatskim promjenama u svrhu jačanja otpornosti urbanih sredina, donesena je Odluka o odobrenju sredstava za projekt Grada Umaga, a čija vrijednost iznosi 346.862,50 €. Iznos sufinanciranja od strane Fonda za zaštitu okoliša i energetsku učinkovitost je 80% ukupnih troškova. Kroz naredni period kreće se s javnom nabavom za sadnju preko 150 stabala, a za što je Gradu Umagu odobren iznos u vrijednosti 299.987,50 €.

„Ozelenjivanjem Umaga konkretnim mjerama utječemo na unapređenje kvalitete života građana te grad činimo ljepšim i ugodnijim za boravak. Mi nastavljamo sa zelenom politikom čime naš grad iz dana u dan pretvaramo u sve osvježenju sredinu u aspektu ekologije“ naglasio je gradonačelnik Vili Bassanese.

Il cuore verde di Umago cresce con 310 nuovi alberi

Umago diventa sempre più verde grazie alla piantumazione di 310 nuovi alberi in diverse aree della città. L’obiettivo è migliorare la qualità dell’aria, aumentare la biodiversità e offrire spazi verdi più accoglienti per i cittadini. L’iniziativa rientra in un più ampio progetto di riqualificazione del verde urbano, che prevede la messa a dimora di ulteriori 150 alberi. La piantumazione è stata resa possibile grazie a un finanziamento di 346.820,50 euro, di cui l’80% è stato coperto dal Fondo per la protezione ambientale e la tutela energetica.

Il sindaco Bassanese ha espresso grande soddisfazione per l’iniziativa, sottolineando che la qualità della vita dei cittadini è una priorità delle politiche comunali. “Rendendo Umago più verde con misure concrete, contribuiamo a migliorare la qualità della vita dei cittadini e a rendere la città un luogo più bello e accogliente in cui vivere e soggiornare. Continuiamo a portare avanti la politica verde della Città di Umago, che giorno dopo giorno trasforma il nostro territorio in un ambiente sempre più sostenibile ed ecologicamente consapevole”, ha dichiarato.

Uskoro započinje izgradnja novog dijela OŠ Marije i Line Umag

Grad Umag nastavlja s provođenjem strateškog projekta „Umag-grad djece 2010.-2030.“, a koji djeci grada Umaga osigurava najbolje moguće uvjete školovanja i odrastanja, po čemu je navedeni projekt prepoznat kao primjer dobre prakse na nacionalnoj razini. Do sada je kroz taj projekt u cijelosti rekonstruirano ili novo izgrađeno 7 školskih zgrada, od čega 4 područne škole, 2 centralne škole te nova srednja škola. Uz izgradnju novih škola te osiguranja modernih standarda, već skoro 20-tak godina osigurana jedno-smjenska nastava, dok se deficitarni nastavnički kadar uspješno rješava dodjelom gradskih stanova.

U smjeru još većeg podizanja ljestvice obrazovanja u Umagu, najesen, nakon provedenog postupka javne nabave, započet će izgradnja novog dijela Osnovne škole Marije i Line Umag. Izgradnja novog aneksa škole organizirana je kao longitudinalna građevina na tri etaže (suteren, prizemlje i kat) sa središnjim hodnikom oko kojeg su smještene zvučno izolirane te suvremeno opremljene učionice, kao i prateći prostori.

U suterenu se predviđa izgradnja 5 glazbenih učionica i 3 kabineta kako bi se olakšao transport instrumenata te pristup tehničkim prostorima s pratećim prostorom za tehničko i pomoćno osoblje. U prizemlju su predviđene 4 učionice razredne nastave, 3 kabineta i prostori za nastavnike dok će se na katu izgraditi 4 učionice za razrednu nastavu i jedna za predmetnu nastavu likovnog odgoja.

Nova škola prostirat će se na tri etaže (suteren + prizemlje + kat), a ukupno na 2.400 m^2, dok će se vrijednost investicije znati po provedenoj javnoj nabavi.

Presentato il piano per l'ampliamento della SE "Marija i Lina"

La Città di Umago prosegue nell'attuazione del progetto strategico "Umago – Città dei Bambini 2010-2030", ideato per garantire le migliori condizioni possibili per l'istruzione e la crescita della popolazione più giovane. Nell'ambito del progetto sono stati realizzati interventi significativi, tra cui la ricostruzione completa o la costruzione ex novo di sette edifici scolastici: quattro scuole periferiche, due sedi centrali e una nuova scuola media superiore.

Così, il 28 febbraio 2025, la Città di Umago ha compiuto un ulteriore passo avanti presentando al pubblico un nuovo progetto. Con l'arrivo dell'autunno, una volta conclusa la procedura di appalto pubblico, prenderanno il via i lavori per la costruzione della nuova ala della scuola elementare "Marija i Lina". Il progetto architettonico prevede un edificio a tre piani (seminterrato, piano terra e primo piano), con un corridoio centrale che darà accesso alle aule, dotate di insonorizzazione e attrezzature moderne, e ai locali di servizio.

Nel seminterrato saranno allestite 5 aule per la musica e 3 spazi riservati al personale docente, in modo da ottimizzare il trasporto degli strumenti musicali e l'accesso ai locali per gli addetti tecnici e di supporto. Al piano terra troveranno posto 4 aule, 3 uffici e spazi dedicati agli insegnanti, mentre il primo piano ospiterà quattro aule per le classi primarie e un'aula per le lezioni di arte figurativa.

Kultura - Cultura

Valentinovo - S. Valentino
RIŠPET, 15.2.

Predstava - Spettacolo
UDAVAČE, 12.2.

U gradskoj knjižnici Umag obilježen Prešernov dan

Dana 6. 2. 2025. godine, povodom Prešernovog dana, Slovensko kulturno društvo "Ajda" Umag predstavilo je hrvatski prijevod poezije nagrađivane slovenske spisateljice Barbare Pogačnik "Dvanaest noći na rubu milenija" (prevoditelj Edo Fičor, nakladnik Hrvatsko društvo pisaca) u Gradskoj knjižnici Umag. Razgovor su vodili kulturna aktivistica Irena Urbič iz Kopra i Neven Ušumović, pisac i ravnatelj Gradske knjižnice Umag.
U okviru manifestacije, kulturno-zabavni dio programa pripremile su članice zbora SKD „Ajda".

La giornata di Prešern con Barbara Pogačnik

Giovedì 6 febbraio 2025, in occasione della Giornata della cultura slovena, l'Associazione culturale slovena "Ajda" ha presentato al pubblico la traduzione croata della premiata raccolta di poesie "Dvanaest noći na rubu milenija" di Barbara Pogačnik. L'incontro, moderato da Irena Urbič e Neven Ušumović, si è tenuto presso la Biblioteca civica, dove si è altresì esibito il coro dell'Associazione "Ajda".

U veljači niz aktivnosti u POU Umag

POU „Ante Babić Umag“ je i u veljači nastavio s nizom aktivnosti i predavanja. Tako je Ivana Žužić održala dva predavanja u okviru ciklusa „BOLJI/BOLJA JA“ te govorila o učinkovitoj komunikaciji te međuljudskim odnosima. U okviru Učilišta za treću životnu dob, ponovno je krenuo program slikanja, u vodstvu profesorice Jelene Zec, te su polaznice već krenule sa svojim novim umjetničkim radovima.

Febbraio attivo presso l'UPA di Umago

Nel corso del mese di febbraio 2025, presso l'UPA umaghese, la docente Ivana Žužić ha tenuto due conferenze inerenti temi quali comunicazione efficace e relazioni interpersonali, mentre al contempo è ripreso il corso di pittura, sotto la guida della professoressa Jelena Zec.

ZT / CI "Fulvio Tomizza"

- Tombola di carnevale
- Ballo in maschera
- Conferenza storica: Gli ospizi marini e la cura della tubercolosi in Istria nel XIX secolo - prof. Rino Cigui
- Belcanto - parlami d'amore

Uspješno 15. izdanje Međunarodnog odbojkaškog turnira Umag Open

Međunarodni 15. Umag Open Asocijalni turnir održan 1. veljače ove je godine okupio najveći broj sudionika do sada, potvrđujući tako strast i ljubav prema odbojci. Turnir je odigran u dvije umaške sportske dvorane, u 4 kategorije, i to ŽENE 40+, ŽENE 40-, MUŠKI 40+ te MUŠKI 40-.

Ukupno je sudjelovalo 64 ekipe, odnosno 475 odbojkašica i odbojkaša, što ovogodišnji turnir čini rekorderom u svih 15 godina održavanja turnira.

Organizatori iz MOK Umag, kao i brojni volonteri i donatori, čine svake godine ovaj turnir posebnim. Uz sportsku atmosferu i zajedništvo, turnir je ponovno dokazao svoju važnost među ljubiteljima odbojke.

REZULTATI / RISULTATI:

ŽENE 40+
Queen
FFE
Monte
ŽENE 40-
Marea
VR-AG
Za dušu
MUŠKI 40+
Šentvid
www.odbojkaskaoprema.hr
Gorje na morje
MUŠKI 40-
Mivka mokronog
ŠD papagaji
Čičina gedora

Grande successo per la XV edizione dell'Umago Open

Il 15° Torneo internazionale di pallavolo "Umago Open", che si è svolto il 1° febbraio di quest'anno, ha visto la partecipazione di ben 64 squadre e 475 sportivi con la passione e l'amore per la pallavolo. Un incontro che, come da tradizione, mette in primo piano il fair play e lo spirito sportivo, simboli della nostra Umago – città dello sport per antonomasia.

Cheerleading klub Top Stars uspješni na Zagreb Cheer Openu

U organizaciji CK Zagi i Zagrebačkog cheerleading saveza, naše su djevojke iz Cheerleading kluba Top Stars pod vodstvom Dee Uskoković, na natjecanju OPEN CHEERLEADING CUP 2025. u Zagrebu, ostvarile izniman uspjeh. Na cjelodnevnom natjecanju svoja umijeća i koreografije pokazalo je 570 natjecatelja iz 14 klubova iz Slovenije, Bosne i Hercegovine, Srbije te Hrvatske.

Le Top Stars alla conquista del "Zagreb Cheer Open"

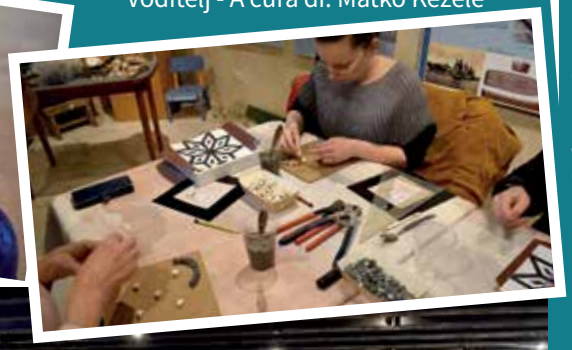
Le fantastiche cheerleaders del club Top Stars, magistralmente guidato da Dea Uskoković, hanno fatto il pieno di medaglie alla competizione "Open Cheerleading Cup 2025" organizzata nella capitale l'8 febbraio scorso. Talentuose, coraggiose e sempre sorridenti, le nostre ragazze hanno battuto la concorrenza e portato alti i colori di Umago e Cittanova. Congratulazioni di cuore!

Kadeti cheerleading tim - 2. mjesto
Kadeti group stunt - 3. mjesto
Mlađi juniori chearliding tim - 1. mjesto
Mlađi juniori group stunt - 1. mjesto
Seniori group stunt -1. mjesto

Zima u muzeju Inverno al museo

Radionica izrade sapuna
Il laboratorio di produzione del sapone
Voditeljica - A cura di: Gabrijela Valenta

Radionica mozaika
Laboratorio di mosaico
Voditelj - A cura di: Matko Kezele



Nova dionica Umaške promenade

U okviru strateški ambicioznog projekta izgradnje Umaške promenade, jedne od najljepših i najmodernijih šetnica na Jadranu koja predstavlja savršeni spoj prirode, rekreacije i održivosti, u ponedjeljak 3. ožujka 2025. godine započeli su radovi na još jednoj dionici koja će dodatno obogatiti obalni pojas te omogućiti građanima i posjetiteljima još ugodnije iskustvo boravka na otvorenom. Naime, kako je izgradnjom tvornice „Arrigoni“ prije gotovo 130 godina prekinuta povezanost naselja Moela sa starogradskom jezgrom, gradska je vlast odlučila ponovno povezati navedena područja novom, suvremenom šetnicom. Nova dionica, u dužini od 400 metara, protezat će se od plaže „Afrika“ na Moeli do plaže „Ex-Podravka“, čime će se dodatno unaprijediti povezanost ovog našeg atraktivnog područja. Planirani radovi uključuju izgradnju pješačke i biciklističke staze, obaloutvrđivanje, kao i uređenje platoa sunčališta i same plaže. Nova će dionica, kao i prethodne, biti opremljena horizontalnom i vertikalnom prometnom signalizacijom koja jasno definira staze za pješake i bicikliste. Posebna pažnja posvećena je ekološkoj održivosti i funkcionalnosti pa će se duž cijele trase postaviti javna rasvjeta s energetski učinkovitom LED tehnologijom, dok su predviđena i odmorišta opremljena klupama, stolovima s interaktivnim igrama, koševima za otpatke, stalcima za bicikle te informativnim panoima.

Uz samu šetnicu provest će se hortikulturno uređenje, a planirana je i izgradnja dodatnih sadržaja za rekreaciju, razonodu, sport i slobodno vrijeme.

Il Lungomare umaghese come ponte tra natura, svago e innovazione

Sono iniziati i lavori per la costruzione del nuovo tratto del Lungomare di Umago, che collegherà la spiaggia „Africa“ di Muiella con la zona balneare dell'ex impianto „Podravka“. Questo intervento rappresenta un passo significativo verso la realizzazione di una delle passeggiate costiere più lunghe e suggestive dell'Adriatico.

Il progetto prevede la creazione di un'area pedonale e ciclabile, l'ammodernamento della spiaggia esistente e l'installazione della segnaletica orizzontale e verticale per garantire la sicurezza di pedoni e ciclisti. L'illuminazione pubblica sarà potenziata con lampade LED a basso consumo energetico, mentre panchine, attrezzature sportive e rastrelliere per biciclette arricchiranno ulteriormente l'area, offrendo spazi di svago e relax per residenti e turisti.

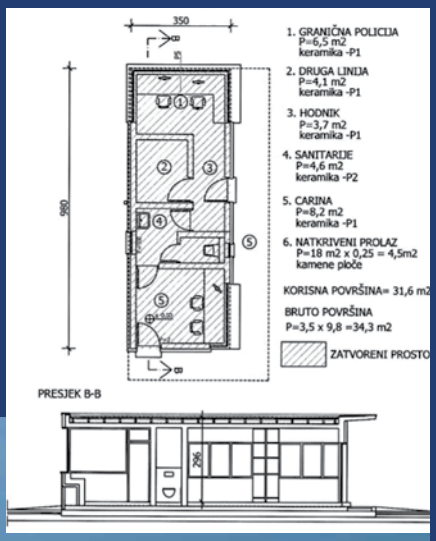
I bambini potranno divertirsi con giochi interattivi appositamente progettati, mentre cestini per i rifiuti contribuiranno a mantenere pulito l'ambiente. La costa sarà protetta da frangiflutti, preservando la bellezza naturale del litorale.

Do ljeta novi objekt za Međunarodni granični prijelaz

U okviru uređenja umaške luke, Lučka uprava i Grad Umag pokreću projekt izgradnje novog objekta za Međunarodni granični prijelaz i sigurnost luke Umag, na istoj lokaciji kao i dosadašnji. Izgradnja novog objekta planirana je do početka ljeta ove godine. Vrijednost projekta iznosi 125 tisuća eura.

Arriva il nuovo valico di frontiera permanente

Nell'ambito dei miglioramenti del porto di Umago, l'Autorità portuale e la Città di Umago hanno avviato il progetto di costruzione della nuova struttura per il trasporto internazionale di passeggeri per il traffico marittimo. La realizzazione del progetto, del valore di 125 mila euro, è prevista entro l'inizio dell'estate.



U tijeku izgradnja nove komunalne infrastrukture u naselju Komunela

U tijeku je projekt izvođenja radova na komunalnoj infrastrukturi naselja Komunela-centralni sadržaji, u vidu nastavka ulaganja u infrastrukturu na ovom području, a radovi se odnose na izgradnju kompletne komunalne infrastrukture u dužini od oko 300 m, odnosno oko 2.200,00 m^2 cestovnih površina i 1.700,00 m^2 nogostupa. Radovi ujedno uključuju fekalnu odvodnju, vodovodnu mrežu, javnu rasvjetu, EKI promet i oborinsku odvodnju. Ugovorni izvođač je zajednica ponuditelja Grafist d.o.o. Kopar i CPK d.o.o. Kopar, a vrijednost investicije iznosi 720.000,00 eura.

Continuano i lavori nella zona di Comunella

In centro città, e precisamente nell'abitato di Comunella, continuano i lavori di costruzione e rifacimento dell'infrastruttura stradale sul tratto lungo 300 metri. La nuova infrastruttura, completamente asfaltata e dotata di segnaletica orizzontale e verticale, verrà anche illuminata per garantire maggiore sicurezza, soprattutto nelle ore notturne. L'opera, dal valore di 720 mila euro, è realizzata dalle imprese Grafist d.o.o. e CPK d.o.o. e rappresenta un significativo passo avanti per migliorare la viabilità e la sicurezza stradale della zona.

Rekonstrukcija vodovodne mreže

U samom centru grada provodili su se radovi na rekonstrukciji vodovodne mreže u Školskoj ulici, dijelu Ulice Viktora Cara Emina, Ivana Matetića Ronjgova te manjem dijelu u Ulici Poljane. Navedeni je projekt ključan za osiguravanje pouzdane i kvalitetne opskrbe vodom te dugoročnu održivost vodovodne mreže na navedenim lokacijama. Osim same zamjene dotrajalih cjevovoda i priključaka, u sklopu radova saniran je dotrajali asfaltkolnički zastor te dio pješačkih površina kako bi se završetkom projekta osigurala sigurnost i funkcionalnost prometnica za sve sudionike u prometu.

Numerosi lavori di miglioramento stradale

La Città di Umago ha avviato i lavori di rifacimento di numerose vie nel centro città, confermando il suo impegno per migliorare le infrastrutture pubbliche e la qualità della vita dei suoi cittadini. Gli investimenti nella riqualificazione urbana e nelle infrastrutture rappresentano una priorità per garantire una maggiore sicurezza stradale e una migliore viabilità. I lavori hanno coinvolto diverse attività di ristrutturazione e miglioramento infrastrutturale lungo le via, tra cui la rete idrica e quella di scarico per le acque piovane.

Gradonačelnik Bassanese ugostio župana Miletića

Istarski župan Boris Miletić i pročelnica Patricija Percan 27. ožujka 2025. godine službeno su posjetili Umag. Tijekom sastanka je, između ostalog, bilo govora o Odluci o darovanju Gradu Umagu nekretnina u vlasništvu RH, a u svrhu građenja prometnica na području naselja Marketi–Umag. Darovanje parcele u vlasništvu RH od velikog je značaja za umašku zajednicu, obzirom da omogućava daljnji razvoj ove servisno-uslužne zone, a time neposredno utječe na daljnji razvoj ekonomije i gospodarstva, rast zaposlenosti u Umagu te podizanje životnog standarda.

Nakon radnog sastanka gradonačelnika i župana, domaćini i gosti su se uputili u novootvorenu umašku Srednju školu, gdje ih je dočekao ravnatelj Gospodarske škole Saša Stiković. Naime, umaška srednja škola, koja je u rujnu lani otvorila svoja vrata, izgrađena je u potpunosti iz proračuna Grada Umaga, što ga čini jedinim gradom u Hrvatskoj koji je vlastitim sredstvima izgradio srednju školu. U planu je nastavak gradnje obrazovnog kampusa te stanova za profesorski kadar.

Bassanese incontra il Presidente della Regione Miletić

Il Presidente della Regione, Boris Miletić, e l'assessore Patricija Percan hanno fatto tappa a Umago il 27 marzo scorso, incontrando il sindaco Bassanese e i suoi collaboratori più stretti. Durante l'incontro si è parlato della Delibera per la donazione di terreni di proprietà della Repubblica di Croazia allo scopo di costruire strade nella zona imprenditoriale di Marketi, consentendo in tal modo un maggiore sviluppo della zona e influenzando direttamente la crescita dell'economia, l'aumento dell'occupazione a Umago e il miglioramento del tenore di vita. Dopo la riunione di lavoro, ospiti e padroni di casa si sono recati alla nuova Scuola Media Superiore di Umago, dove li ha accolti il preside Saša Stiković. La SMS di Umago, inaugurata lo scorso settembre, è stata completamente finanziata dalla Città di Umago, diventata unico comune in Croazia a costruire una scuola superiore con fondi propri.

Zima u muzeju
Inverno al museo

Radionica izrade košara od pruća
Laboratorio di intreccio dei cesti di vimini
Voditeljica / A cura di: Vltava Muk, etnologinja, etnologa

Radionica prirodne kozmetike
Laboratorio di cosmesi naturale
Voditeljica / A cura di: Ivana Stilinović, certificirani aromaterapeut/ aromaterapista certificata

Arheo-eko patrola
Pattuglia eco-Archeologica

Ovoga puta su se patroli, pod vodstvom muzejske pedagoginje Barbare Crnobori, pridružili učenici 4.a s učiteljicom Aurikom Matković. Malo su naučili o arheološkim lokalitetima Sipar i Katoro, malo počistili te lokalitete i zabavili se uz nekoliko igara.

Glil allievi della IV classe, assieme alla loro insegnante Aurika Matković, hanno ampliato le proprie conoscenze sull'archeologia e sul sito di Siparis e Cattoro.

OK Umag u Portugalu prisustvovao sastanku sudionika EU projekta „Take Care Of Your Coach 2.0“

Predstavnice Odbojkaškog kluba Umag su krajem ožujka sudjelovale na prvom međunarodnom sastanku u okviru Erasmus + Sport projekta „Take care of Your Coach 2.0“, a koji je održan u Lisabonu. Na susretu su sudjelovali i predstavnici nositelja Projekta-Športnog društva „Riba“ iz Ljubljane (Slovenija), Kluba zimskih sportova Kirchdorf iz Tirola (Austrija) te domaćin-Universidade Lusofona, privatno sveučilište iz Lisabona (Portugal). Cilj projekta, „TCYC 2.0“ jest širiti važnost očuvanja mentalnog zdravlja trenera i njihove otpornosti na stresore u radnom okruženju. Procijenjena vrijednost Projekta je 60.000,00 eura.

U Portugalu su u ime OK Umag sudjelovale sportska psihologinja i koordinatorica Projekta za Klub Dubravka Martinović, potpredsjednica OK Umag Iva Jakac Brajković te predsjednica Sabina Renko-Ilić. U Projekt će biti uključene i ostale trenerice OK Umag, Matea Selimović, Ariana Paljuh i Taša Grozdanić s kojima će Dubravka Martinović provoditi Projekt te na mjesečnom nivou održavati radionice i implementirati u njihov rad tehnike obuhvaćene Projektom.

Le pallavoliste umaghesi a Lisbona per la riunione del progetto „TCYC 2.0“

Le rappresentanti del Club di Pallavolo di Umago hanno partecipato, alla fine del mese di marzo, al primo incontro nell’ambito del progetto Erasmus+ Sport “Take Care of Your Coach 2.0”, svoltosi a Lisbona. All’incontro hanno preso parte anche i rappresentanti dell’ente capofila del progetto – l’Associazione Sportiva “Riba” di Lubiana, il Club degli Sport Invernali Kirchdorf del Tirolo nonché l’istituzione ospitante – l’Universidade Lusófona. Il progetto mira a promuovere l’importanza della salute mentale degli allenatori sportivi, nonché il rafforzamento della loro resilienza rispetto ai fattori di stress presenti nell’ambiente di lavoro. Il valore complessivo stimato del progetto ammonta a 60.000,00 euro. A rappresentare il Club umaghese sono state Dubravka Martinović, Iva Jakac Brajković e Sabina Renko-Ilić.

Hormoni – tajni dirigenti našeg tijela

Hrvatska udruga za bolesti štitnjače Umag 1. ožujka 2025. godine u Gradskoj vijećnici Umag organizirala zanimljivo predavanje pročelnice za endokrinologiju KBC Rijeka Dubravke Jurišić Eržen po nazivom „Hormoni – tajni dirigenti našeg tijela“. Brojni su posjetitelji uživali u ovom korisnom predavanju iz kojeg su puno naučili o ulozi hormona u našem svakodnevnom životu.

Ormoni – le sentinelle segrete del nostro corpo

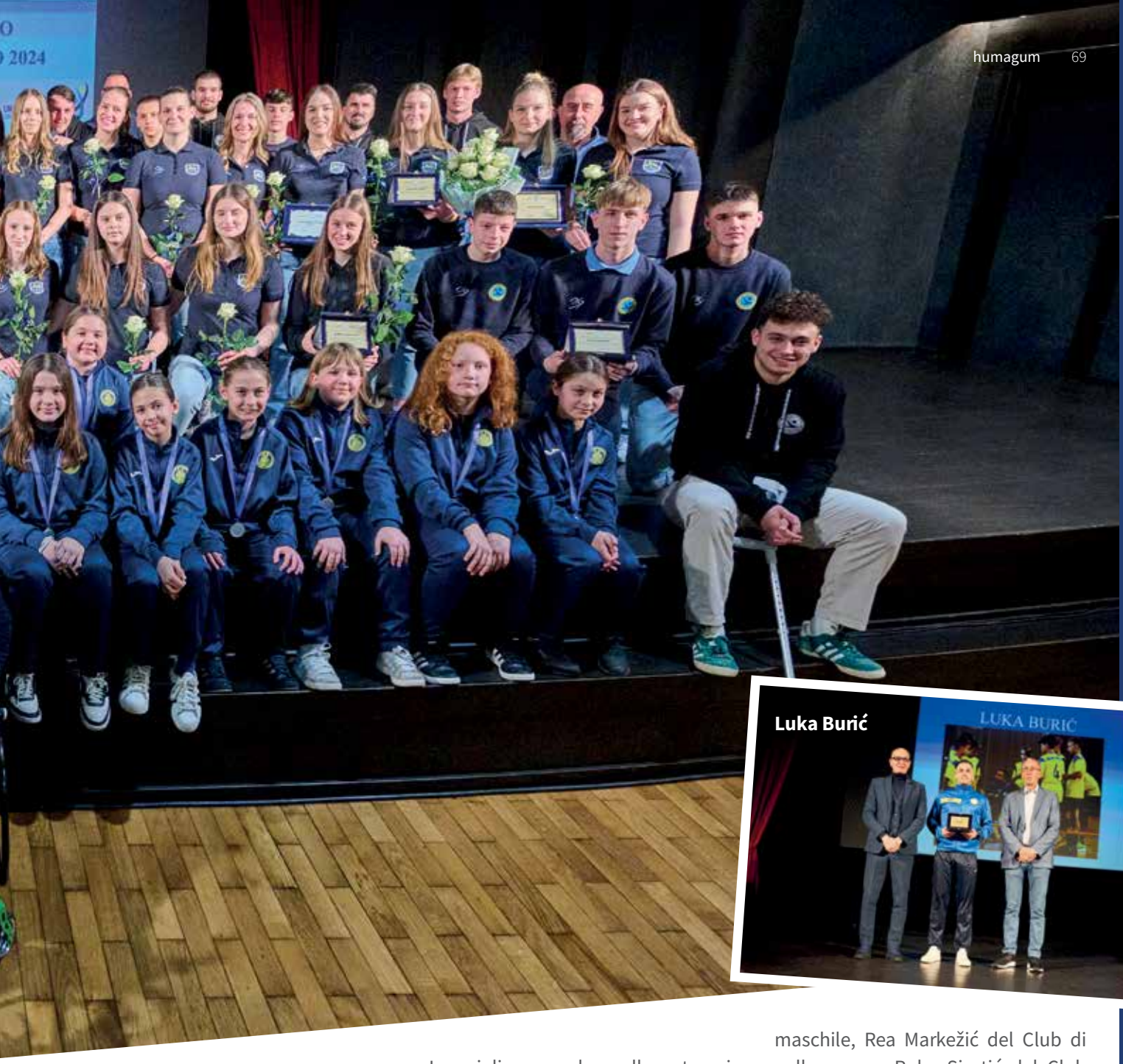
L’Associazione croata per le malattie della tiroide-Umago ha organizzato il 1° marzo 2025 un’interessantissima conferenza dal titolo “Ormoni – le sentinelle segrete del nostro corpo”, insegnando al numeroso pubblico nozioni e concetti di fondamentale importanza per il funzionamento del nostro organismo.

Nagrađeni najbolji sportaši i sportski djelatnici grada Umaga za 2024. godinu

Pred punom umaškom publikom u Kazališnoj dvorani „Antonio Coslovich“ Umag 10. ožujka 2025. godine proglašeni su najbolji sportaši i sportski djelatnici grada Umaga za 2024. godinu.

Ovim su povodom gradonačelnik Umaga Vili Bassanese te predsjednik umaške Sportske zajednice Mladen Zorić, najboljim portašicama i sportašima uručili priznanja čestitavši im na izvanrednim uspjesima. Program su obogatile članice Cheerleading kluba Top Stars.

Najbolji sportaš 2024. godine: **Andrea Manić iz NK Umag**
Najbolja sportašica 2024. godine: **Aurora Rabak iz OK Umag**
Najbolja muška ekipa 2024. godine: **seniorska ekipa RK Umag**
Najbolja ženska ekipa 2024. godine: **seniorska ekipa OK Umag**
Najbolja ekipa u mlađim kategorijama: **ekipa U9 ŽRK Umag**
Najbolje muške nade 2024. godine: **Matteo Visintin iz MOK Umag, Rei Markežić iz RK Umag te Roko Sirotić iz NK Umag**
Najbolje ženske sportske nade 2024. godine: **Giulia Baioch Zakinja iz Gimnastičkog kluba Umag, Lana Kraljević iz OK Umag te Vanesa Andročec iz RK Umag**
Najbolji trener 2024. godine: **Luka Burić iz MOK Umag**
Najbolji sportski radnik 2024. godine: **Robert Celić iz NK Umag**
Posebno priznanje za iznimna sportska postignuća u 2024. godini: **Stipo Tokić iz Sportskog podvodnog ribolovnog kluba Sveti Pelegrin Umag i Atletskog kluba osoba s invaliditetom Spektar Pula**



Luka Burić

Premiati i migliori atleti della Città di Umago per il 2024

A Umago si è tenuta un'altra tradizionale cerimonia durante la quale sono stati proclamati i migliori atleti e operatori sportivi per il 2024.
Andrea Manić, del Club calcistico di Umago, è stato nominato miglior atleta del 2024, mentre Aurora Rabak, del Club di pallavolo è stata eletta miglior atleta femminile. La miglior squadra maschile del 2024 è risultata essere la squadra senior del Club di pallamano, mentre la miglior squadra femminile è la squadra senior del Club di pallavolo.
La miglior squadra nelle categorie giovanili è stata la selezione U9 del Club di pallamano femminile.
Le migliori promesse maschili sono Matteo Visintin del Club di pallavolo maschile, Rea Markežić del Club di pallamano e Roko Sirotić del Club calcistico di Umago. Le migliori atlete emergenti sono Giulia Baioch Zakinja del Club di ginnastica, Lana Kraljević del Club di pallavolo e Vanesa Andročec del Club di pallamano.

Come miglior allenatore è stato scelto Luka Burić del Club di pallavolo maschile, mentre il riconoscimento di miglior operatore sportivo è stato assegnato a Robert Celić del Club calcistico di Umago. Un premio speciale per i risultati sportivi eccezionali nel 2024 è stato conferito a Stipo Tokić, membro del Club sportivo di pesca subacquea "Sveti Pelegrin" e del Club atletico per persone con disabilità "Spektar" di Pola.

- MARZO OŽUJAK - MARZO OŽUJAK - MARZO OŽUJAK - MARZO OŽUJAK

Kultura - Cultura

Gola u kavezu

Ljudski glas

Anđelka - Što me opet snađe

Susreti u Gradskoj knjižnici Umag

U petak, 21. 3. u Gradskoj knjižnici Umag gostovali su Federica Marzi, Nada Gašić, Robert Perišić i Sebastijan Pregelj, uz moderatora nakladnika Ivana Sršena, koji je predstavio europski projekt cirkulacije europskih književnih djela pod nazivom: Mirroring the World: European Literary Lifeline.

U srijedu, 26. 3. 2025., magistar glazbe Branislav Ostojić održao je predavanje pod naslovom "Klape i klapsko pjevanje u Istri". U bogatom programu sudjelovali su muška klapa "Lungomare" (Umag), ženska klapa "Fortuna" HKD-a Istra (Piran) i MPZ "Korona" (Umag).

Incontri letterari in biblioteca

Venerdì 21 marzo 2025, La biblioteca civica Umago ha ospitato un importante incontro letterario con quattro autori: Federica Marzi, Nada Gašić, Robert Perišić e Sebastijan Pregelj. L'incontro tra gli autori era moderato dal loro editore Ivan Sršen, che ha presentato il progetto europeo Mirroring the World: European Literary Lifeline, progetto sulla circolazione delle opere letterarie europee.

Mercoledì 26 marzo 2025, la Biblioteca civica Umago ha ospitato il professore di musica Branislav Ostojić con la conferenza "Le klape e il loro canto in Istria".
Nell'ambito del ricco programma si sono esibiti la klapa maschile "Lungomare" (Umago), la klapa femminile "Fortuna" del HKD Istra (Pirano) e il coro misto "Korona" (Umago).

Istrian Spring 2025.

UMAG CLASSIC LADIES & UMAG CLASSIC

Biciklistička manifestacija Istrian Spring 2025. započela je 5. ožujka uz dvije uzbudljive utrke: 3. Umag Classic Ladies i 13. Umag Classic. Prve su na stazu izašle natjecateljice, a ovogodišnje izdanje okupilo je 16 ekipa. 93 biciklistice krenule su iz Stella Marisa, a nakon 3 sata utrke pobjedu je odnijela Lara Crestanello (Born to Win BTC City Ljubljana). Emma Bernardi iz tima Mendelspeck E-Work osvojila je drugo mjesto, a Cato Cassiers (DD Group Pro Cycling Team) završila je treća. U muškoj konkurenciji na stazu je izašlo 30 ekipa (160 natjecatelja), a najbrži je bio Matthias Schwarzbacher (UAE Emirates Gen-Z). Drugo mjesto osvojio je Filippo Fortin (Solution Tech Vini Fantin), a treće mjesto Tobiaszu Pawlaku (Voster ATS).

ISTRIAN SPRING 2025

Četverodnevna međunarodna biciklistička utrka „Istrian Spring 2025“ održana je od 13. – 16. ožujka. Treća se etapa vozila od Pazina do Umaga, gdje se 148 biciklista borilo za titulu ukupnog pobjednika.

Ukupni pobjednici ove su godine Adrien Boichis (Red Bull - Bora - Hansgrohe Rookies), Adria Pericas Capdevila (Team UAE Emirates Gen-Z), dok je trećeplasirani bio Callum Thornley (Red Bull - Bora - Hansgrohe Rookies). Ekipa Red Bull - Bora - Hansgrohe Rookies proglašena je najboljom momčadi natjecanja.

UMAG CLASSIC LADIES & UMAG CLASSIC

La manifestazione ciclistica Istrian Spring 2025 è iniziata il 5 marzo con due gare emozionanti: la 3ª Umag Classic Ladies e la 13ª Umag Classic. Le prime a scendere in strada sono state le 93 cicliste. Partite da Stella Maris, dopo 3 ore di gara la vittoria è andata a Lara Crestanello (Born to Win BTC City Ljubljana). Emma Bernardi del team Mendelspeck E-Work si è classificata seconda, mentre Cato Cassiers (DD Group Pro Cycling) ha concluso al terzo posto. Nella competizione maschile hanno partecipato 30 squadre (160 atleti) e il più veloce è stato Matthias Schwarzbacher (UAE Emirates Gen-Z). Il secondo posto è andato a Filippo Fortin (Solution Tech Vini Fantin), mentre Tobiasz Pawlak (Voster ATS) si è piazzato terzo.

ISTRIAN SPRING 2025

La gara ciclistica internazionale Istrian Spring 2025 si è svolta dal 13 al 16 marzo, portando la terza tappa a Umago, dove 148 ciclisti si sono sfidati per il titolo di vincitore assoluto.

I vincitori assoluti di quest’anno sono Adrien Boichis (Red Bull - Bora - Hansgrohe Rookies), Adria Pericas Capdevila (UAE Emirates Gen-Z), mentre il terzo classificato è stato Callum Thornley (Red Bull - Bora - Hansgrohe Rookies). La squadra Red Bull - Bora - Hansgrohe Rookies si è aggiudicata il titolo di miglior squadra in assoluto.

SUSRET ZBOROVA / RASSEGNA CORALE

Primorska poje

SKD „AJDA“ Umag, 22.3.

30.03.
DRUŠTVO CRNOGORACA: KULTURNA VEČER
SERATA MONTENEGRINA

U Brutiji obilježena 81. godišnjica pogibije Marije i Line

U Brutiji, 27. ožujka 2025. godine brojni su građani i visoki uzvanici polaganjem vijenaca odali počast umaškim djevojkama koje su dale svoje živote za našu slobodu. Komemoraciji su prisustvovali gradonačelnik Bassanese, njegovi zamjenici i suradnici, kao i gradski vijećnici, članovi političkih stranaka, članovi udruga antifašističkih boraca iz Istre i Slovenije te učenici umaških osnovnih škola koji su ovim povodom tradicionalno izveli prigodan kulturno-umjetnički program.

U okviru komemoracije održan je tradicionalni literarni natječaj za učenike umaških osnovnih škola u organizaciji UAB-a Bujštine. Prvo mjesto odnijeli su Rebeka Šverko te Rafael Vižintin. Drugo su mjesto zauzeli Lea Coslovich i Alexandar Bojanac, a treće su mjesto zauzeli Hana Radočaj te Rafael Giraldi.

Umago rende omaggio a Marija Medica e Lina Zacchigna

La commemorazione delle giovani Marija e Lina, fucilate dai fascisti il 28 marzo del 1944, è un momento per ricordare la lotta per la liberazione dall'occupazione nazifascista. Alla cerimonia nella ricorrenza dell'81.esimo anniversario di questo tragico evento hanno presenziato il sindaco Bassanese, i suoi più stretti collaboratori, i membri delle associazioni degli antifascisti di Croazia e Slovenia nonché i rappresentanti delle scuole umaghesi, così come numerosi rappresentanti della vita pubblica e politica della città. Oltre al ricco programma artistico-culturale, in ricordo della morte prematura delle eroine partigiane si è tenuto pure il tradizionale concorso letterario degli alunni delle scuole elementari di Umago che ha visto trionfare Rebeka Šverko e Rafael Vižintin (I posto), Lea Coslovich e Alexandar Bojanac (II posto) nonché Hana Radočaj e Rafael Giraldi (III posto).

Crescere col canto nel cuore

Susret zborova umaštine / Rassegna corale

14.3.

Susret Zajednica Talijana Umaštine
Incontro delle CI dell'Umaghese

DRAMSKA VEČER / SERATA TEATRALE:
Petra Blašković: Francamente

PREDSTAVLJANJE KNJIGE / PRESENTAZIONE DEL LIBRO:
Bruno Zaro: Terre d'Istria

UMAG TROPHY 2025:
Međunarodni nogometni turnir proslavio deseto izdanje

Jubilejno deseto izdanje turnira „Umag Trophy 2025“ bilo je rekordno u svim pogledima. Nakon godinu dana priprema i pet tjedana turnira u sedam dobnih kategorija, event u organizaciji agencije B4, uz podršku Grada Umaga i Turističke zajednice grada Umaga, još je jednom dokazao zašto ga mnogi smatraju jednim od najvećih i najbolje organiziranih turnira u Europi. Dobar pokazatelj važnosti „Umag Trophy“ turira su sljedeće brojke: na terenima u Stella Marisu te četiri dodatne lokacije u 20 natjecateljskih dana 544 ekipe odigrale su 2016 utakmica. S ukupno 7.639 golova, 8.756 perspektivnih mladih nogometaša oduševilo je svojih 1.050 trenera te najmanje 10.000 posjetitelja turnira. Timovi iz 14 zemalja dodali su međunarodni štih turniru. Prvi put među njima je i momčad iz Francuske, a među svjetskim nogometnim velikanima na turniru je debitirao Atletico Madrid. Pridružili su mu se stari turnirski znanci – FC Barcelona, Juventus, AC Milan, regionalni velikani Hajduk Split, Dinamo Zagreb, Sturm Graz, Udinese i brojni drugi povratnici ili pridošlice na turnir u Umagu. Povratak ekipe MTK Budapest bio je simboličan iz posebnog razloga – pobjednici s prvog izdanja ponovno su se, nakon deset godina, pojavili na turniru i osvojili prvo mjesto u kategoriji do 11 godina.

L'Umag Trophy 2025 celebra la sua decima edizione

La decima edizione del torneo "Umag Trophy 2025", organizzato a forze congiunte dall'agenzia B4, con il supporto della Città di Umago e dell'Ente per il Turismo della Città di Umago, ha nuovamente dimostrato di essere tra le più grandi e meglio organizzate d'Europa. Sui campi di Stella Maris, e altre quattro location, 544 squadre hanno disputato 2016 partite. Inoltre, con un totale di 7.639 gol, ben 8.756 giovani calciatori hanno entusiasmato 1.050 allenatori e oltre 10.000 visitatori. Le squadre provenienti da 14 paesi hanno dato un tocco internazionale al torneo. Per la prima volta ha partecipato anche una squadra francese, mentre tra i giganti del calcio mondiale ha debuttato l'Atletico Madrid. A loro si sono unite le squadre FC Barcellona, Juventus, AC Milan, Hajduk, Dinamo, Sturm Graz, l'Udinese e molti altri.

Karneval
Carnevale

KONOBA MUŽINE
OŽUJAK - MARZO